Euroopan unionin

virallinen lehti

ISSN 1725-261X

L 98

47. vuosikerta

2. huhtikuuta 2004

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I *Säädökset, jotka on julkaistava*

Komission asetus (EY) N:o 612/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 1

Komission asetus (EY) N:o 613/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, naudanlihaalan tuonti- ja vientitodistusjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetusta asetuksesta (EY) N:o 1445/95 poikkeamisesta väliaikaisesti 3

★ **Komission asetus (EY) N:o 614/2004, annettu 30 päivänä maaliskuuta 2004, tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön** 4

Komission asetus (EY) N:o 615/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, Israelista peräisin olevien suuri- ja pienikukkaisten ruusujen sekä suurikukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi) tuonnin etuustullin suspendoimisesta ja yhteisen tullitariffin tullin uudelleen käyttöön ottamisesta annettujen asetusten (EY) N:o 8/2004, (EY) N:o 9/2004 ja (EY) N:o 10/2004 kumoamisesta 8

Komission asetus (EY) N:o 616/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin vilja- ja riisialojen tuotteisiin sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta 10

Komission asetus (EY) N:o 617/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla 14

Komission asetus (EY) N:o 618/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta 16

Komission asetus (EY) N:o 619/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1290/2003 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 24. osittaista tarjouskilpailua varten 18

Hinta: 18 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

Komission asetus (EY) N:o 620/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, tuontitullien muuttamisesta vilja-alalla 19

Komission asetus (EY) N:o 621/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1164/94 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä koheesiorahaston toimiin liittyvien tiedotus- ja julkistamistoimenpiteiden osalta 22

Komission asetus (EY) N:o 622/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien vientitukien vahvistamisesta ja vientitodistusten myöntämisen keskeyttämisestä 25

Komission asetus (EY) N:o 623/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, kauran enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1814/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana 28

Komission asetus (EY) N:o 624/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, durran tuontitullin enimmäisalennuksen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 238/2004 tarkoitetun tarjouskilpailun osana 29

II *Säädökset, joita ei tarvitse julkaista*

Neuvosto

2004/299/EY:

★ **Neuvoston päätös, tehty 24 päivänä marraskuuta 2003, Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan sekä Euroopan yhteisön ja Unkarin tasavallan hallituksen välisen teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin määräyksiin liittyvien tietojen vaihtoa koskevan kahdenvälisen sopimuksen tekemisestä** 30

Sopimus Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan välillä teknisiä määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia sääntöjä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 31

Sopimus Euroopan yhteisön ja Unkarin tasavallan hallituksen välillä teknisiä määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia sääntöjä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 40

Komissio

2004/300/EY:

★ **Komission päätös, tehty 27 päivänä toukokuuta 2003, Espanjan Minas de Río Tinto SAL:lle myöntämästä valtiontuesta** ([1]) *(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1663)* 49

2004/301/EY:

★ **Komission päätös, tehty 30 päivänä maaliskuuta 2004, päätöksistä 2003/803/EY ja 2004/203/EY poikkeamisesta koirien, kissojen, hillerien ja frettien muita kuin kaupallisia kuljetuksia varten annettavien todistusten muodon osalta sekä päätöksen 2004/203/EY muuttamisesta** ([1]) *(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 1068)* 55

2004/302/EY:

★ **Komission päätös, tehty 30 päivänä maaliskuuta 2004, yhteisön taloudellisesta osallistumisesta Kreikalle yhteisön viinitilarekisterin perustamisesta aiheutuneisiin menoihin** ([1]) *(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 1070)* 57

FI

([1]) ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kolmannella kansisivulla)

2004/303/EY:

★ **Komission päätös, tehty 31 päivänä maaliskuuta 2004, yhteisön taloudellisesta osallistumisesta Italialle yhteisön viinitilarekisterin perustamisesta aiheutuneisiin menoihin** *(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 1077)* 59

Oikaisuja

★ **Oikaistaan komission direktiivi 2003/113/EY, annettu 3 päivänä joulukuuta 2003, neuvoston direktiivien 86/362/ETY, 86/363/ETY ja 90/64/ETY liitteiden muuttamisesta viljoissa ja niiden pinnassa, eläimistä saatavissa elintarvikkeissa ja niiden pinnassa sekä tietyissä kasviperäisissä tuotteissa, mukaan luettuina hedelmät ja vihannekset, ja niiden pinnassa olevien tiettyjen torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisen osalta (EUVL L 324, 11.12.2003)** 61

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 612/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ([1]), ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

(2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 2 päivänä huhtikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 1 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

([1]) EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 (EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17).

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 1 päivänä huhtikuuta 2004 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi [1]	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	94,9
	204	38,9
	212	120,5
	624	124,3
	999	94,7
0707 00 05	052	166,1
	068	105,0
	096	88,7
	204	19,6
	999	94,9
0709 90 70	052	121,1
	204	126,1
	999	123,6
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	39,1
	204	41,5
	212	55,5
	220	43,9
	400	44,9
	624	58,6
	999	47,3
0805 50 10	052	40,0
	400	51,0
	999	45,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	50,7
	388	75,6
	400	103,3
	404	100,3
	508	75,6
	512	76,8
	524	78,7
	528	72,4
	720	72,9
	804	114,7
	999	82,1
0808 20 50	388	73,3
	512	71,8
	528	70,8
	720	35,3
	999	62,8

[1] Komission asetuksessa (EY) N:o 2081/2003 (EYVL L 313, 28.11.2003, s. 11) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi ”999” tarkoittaa ”muuta alkuperää”.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 613/2004,

annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004,

naudanliha-alan tuonti- ja vientitodistusjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetusta asetuksesta (EY) N:o 1445/95 poikkeamisesta väliaikaisesti

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 ([1]) ja erityisesti sen 29 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1445/95 ([2]) säädetään, että vientitodistukset myönnetään hakemuksen jättämistä seuraavana viidentenä työpäivänä, jollei komissio ole tällä välin toteuttanut erityistoimenpiteitä.

(2) Ottaen huomioon vuoden 2004 yleiset vapaapäivät ja *Euroopan unionin virallisen lehden* epäsäännöllisen julkaisemisen kyseisinä päivinä, viiden työpäivän määräaika on liian lyhyt markkinoiden moitteettoman hallinnon varmistamisen kannalta. Tämän vuoksi määräaikaa on syytä pidentää väliaikaisesti.

(3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1445/95 10 artiklan 1 kohdassa säädetään, todistukset, joiden hakemukset jätetään jäljempänä mainittuina aikoina, myönnetään vastaavina ilmoitettuina päivinä, jollei ennen kyseisiä päivämääriä toteuteta mainitun artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja erityistoimenpiteitä:

Todistushakemuksen jättöaika	Myöntämispäivä
5—7 päivä huhtikuuta 2004	15 päivä huhtikuuta 2004
17—18 päivä toukokuuta 2004	26 päivä toukokuuta 2004
28 päivä lokakuuta 2004	5 päivä marraskuuta 2004
20 päivä joulukuuta 2004	28 päivä joulukuuta 2004
27 päivä joulukuuta 2004	4 päivä tammikuuta 2005

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 1 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

([1]) EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1782/2003 (EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1).

([2]) EYVL L 143, 27.6.1995, s. 35, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 360/2004 (EUVL L 63, 28.2.2004, s. 13).

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 614/2004, annettu 30 päivänä maaliskuuta 2004, tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 ([1]), ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteenä olevan yhdistetyn nimikkeistön yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi on tarpeen antaa tämän asetuksen liitteessä esitettyjen tavaroiden luokittelua koskevia säännöksiä.

(2) Asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 vahvistetaan yhdistetyn nimikkeistön yleiset tulkintasäännöt; näitä sääntöjä sovelletaan myös kaikkiin muihin nimikkeistöihin, jotka perustuvat kokonaan tai osittain yhdistettyyn nimikkeistöön taikka joissa siihen mahdollisesti lisätään alajakoja ja jotka vahvistetaan yhteisön erityissäännöksillä tavaroiden kauppaa koskevien tariffimääräysten tai muiden toimenpiteiden soveltamiseksi.

(3) Mainittujen yleisten tulkintasääntöjen mukaan on tämän asetuksen liitteen taulukossa olevassa sarakkeessa 1 esitetyt tavarat luokiteltava sarakkeen 2 CN-koodeihin sarakkeesta 3 ilmenevin perustein.

(4) On asianmukaista, että jäsenvaltioiden tulliviranomaisten tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön antamiin sitoviin tariffitietoihin, jotka eivät ole tällä asetuksella vahvistettujen säännösten mukaisia, voi haltija edelleen vedota yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 ([2]), 12 artiklan 6 kohdan mukaisesti kolmen kuukauden ajan.

(5) Tullikoodeksikomitea ei ole sen puheenjohtajan asettamassa määräajassa antanut lausuntoaan liitteenä olevan taulukon tavaran numero 2 osalta.

(6) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat tullikoodeksikomitean lausunnon mukaiset liitteenä olevan taulukon tavaroiden numerot 1, 3, 4, 5, 6 ja 7 osalta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Liitteenä olevan taulukon 1 sarakkeessa esitetyt tavarat luokitellaan yhdistetyssä nimikkeistössä mainitun taulukon sarakkeen 2 CN-koodeihin.

2 artikla

Jäsenvaltioiden tulliviranomaisten antamiin sitoviin tariffitietoihin, jotka eivät ole tässä asetuksessa vahvistettujen säännösten mukaisia, voidaan vedota asetuksen (ETY) N:o 2913/92 12 artiklan 6 kohdan mukaisesti vielä kolmen kuukauden ajan.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä maaliskuuta 2004.

Komission puolesta

Frederik BOLKESTEIN

Komission jäsen

([1]) EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2344/2003 (EUVL L 346, 31.12.2003, s. 38).

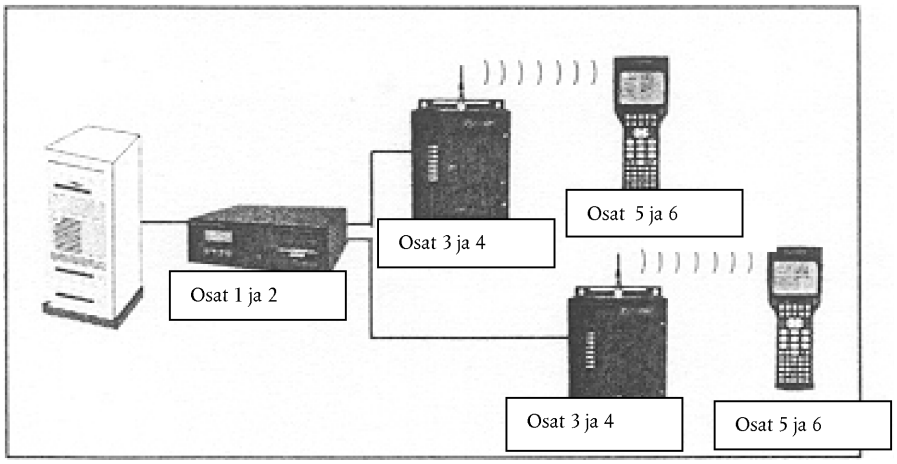
([2]) EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 2003 liittymissopimuksella.

LIITE

Tavaran kuvaus	Luokittelu CN-koodi	Perusteet
(1)	(2)	(3)
1. Verkko-ohjain, jossa on nestekidenäyttö (4 riviä × 20 merkkiä) ja neljän ohjausnäppäimen näppäimistö, kotelossa, jonka mitat ovat 355 × 285 × 115 mm. Laite on mikroprosessoripohjainen ja siinä on myös parametri- ja ohjelmamuisti sekä levykeasema. Siihen on mahdollista kytkeä radiolähetin-/vastaanotinyksikkö. Laitteessa on enintään kahdeksan monitoimiliitäntää kokoonpanoa ja verkkoliitäntää varten. Laite käsittelee signaaleja ja sovittaa tiedot langallista tiedonsiirtoa varten automaattisen tietojenkäsittelykoneen ja radiolähettimen/-vastaanottimen välillä.	8471 80 00	Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön määräysten, XVI jakson 3 huomautuksen sekä CN-koodien 8471 ja 8471 80 00 nimiketekstien mukaisesti. Yhdistelmän pääasiallinen toiminto on liitäntäyksikkönä toiminen eikä muistitoiminto.
2. Verkko-ohjain, jossa on sisäänrakennettu radiolähetin-/vastaanotinyksikkö, nestekidenäyttö (4 riviä × 20 merkkiä) ja neljän ohjausnäppäimen näppäimistö, kotelossa, jonka mitat ovat 355 × 285 × 115 mm. Laite on mikroprosessoripohjainen ja siinä on myös parametri- ja ohjelmamuisti sekä levykeasema. Radiolähetin-/vastaanotinyksikkö muodostuu suurtaajuusosasta, jossa on antenni, suodin, vahvistin, oskillaattori ja taajuussyntetisaattori. Yksikkö lähettää taajuusalueella 403—512 MHz enintään 20 ohjelmoitavalla kanavalla 400 metrin kantamalla. Laitteessa on enintään kahdeksan monitoimiliitäntää kokoonpanoa ja verkkoliitäntää varten. Laite käsittelee signaaleja ja sovittaa tiedot langallista tiedonsiirtoa varten automaattisen tietojenkäsittelykoneen ja radiolähettimen/-vastaanottimen välillä.	8471 80 00	Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön määräysten, XVI jakson 3 huomautuksen sekä CN-koodien 8471 ja 8471 80 00 nimiketekstien mukaisesti. Yhdistelmän pääasiallinen toiminto on liitäntäyksikkönä toiminen eikä muistitoiminto.
3. Radioyhteysohjain (radio link controller), jossa on kahdeksan valintanäppäintä ja antenni, kotelossa, jonka mitat ovat 279 × 224 × 89 mm. Laite on mikroprosessoripohjainen sisältäen ohjelmamuistin ja radiolähettimen/-vastaanottimen. Radiolähetin/-vastaanotin lähettää ja vastaanottaa tietoja taajuusalueella 403—512 MHz enintään kahdeksalla kanavalla 400 metrin kantamalla. Laitteessa on sovitin, jonka ansiosta se voi vastaanottaa langattomista päätteistä lähetettyjä tietoja ja välittää ne edelleen verkkoon verkko-ohjaimen kautta. Se on myös kytketty automaattiseen tietojenkäsittelykoneeseen.	8525 20 99	Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön määräysten, XVI jakson 3 huomautuksen sekä CN-koodien 8525, 8525 20 ja 8525 20 99 nimiketekstien mukaisesti. Radiolähetin-/vastaanotintoiminto on yhdistelmän pääasiallinen toiminto.

Tavaran kuvaus	Luokittelu CN-koodi	Perusteet
(1)	(2)	(3)
4. Langaton yhdyskäytävä (wireless gateway); sisältää antennin; kotelossa, jonka mitat ovat 292 × 292 × 70 mm. Laite on mikroprosessoripohjainen sisältäen ohjelmamuisteja ja radiolähettimen/-vastaanottimen. Radiolähetin/-vastaanotin lähettää ja vastaanottaa tietoja taajuusalueella 403—512 MHz enintään kahdeksalla kanavalla 400 metrin kantamalla. Laitteessa on liitäntä, jonka ansiosta se voi vastaanottaa langattomista päätteistä lähetettyjä tietoja ja välittää ne edelleen suoraan verkkoon. Se on myös kytketty automaattiseen tietojenkäsittelykoneeseen.	8525 20 99	Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön määräysten, XVI jakson 3 huomautuksen sekä CN-koodien 8525, 8525 20 ja 8525 20 99 nimiketekstien mukaisesti. Radiolähetin-/vastaanotintoiminto on yhdistelmän pääasiallinen toiminto.
5. Kädessä pidettävä mikroprosessoripohjainen laite, joka koostuu nestekidenäytöstä, näppäimistöstä tietojen syöttämistä ja ohjaustoimintoja varten, radiolähettimestä/-vastaanottimesta ja liitännästä viivakoodinlukijaa varten. Tiedot syötetään laitteeseen manuaalisesti. Laitetta käytetään tietojen vaihtoon automaattisen tietojenkäsittelykoneen kanssa langattoman yhdyskäytävän tai verkko-ohjaimen kautta.	8525 20 99	Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön määräysten, XVI jakson 3 huomautuksen sekä CN-koodien 8525, 8525 20 ja 8525 20 99 nimiketekstien mukaisesti. Radiolähetin-/vastaanotintoiminto on yhdistelmän pääasiallinen toiminto.
6. Kädessä pidettävä mikroprosessoripohjainen laite, joka koostuu nestekidenäytöstä, näppäimistöstä tietojen syöttämistä ja ohjaustoimintoja varten, radiolähettimestä/-vastaanottimesta ja viivakoodinlukijasta. Tiedot syötetään laitteeseen joko manuaalisesti tai viivakoodinlukijalla. Laitetta käytetään tietojen vaihtoon automaattisen tietojenkäsittelykoneen kanssa langattoman yhdyskäytävän tai verkko-ohjaimen kautta.	8525 20 99	Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön määräysten, XVI jakson 3 huomautuksen sekä CN-koodien 8525, 8525 20 ja 8525 20 99 nimiketekstien mukaisesti. Radiolähetin-/vastaanotintoiminto on yhdistelmän pääasiallinen toiminto.
7. Tavaranhallintajärjestelmä, jonka avulla voidaan antaa ohjeita esim. varastossa oleville työntekijöille ja siirtää pakkauspäällysten tietoja automaattisiin tietojenkäsittelykoneisiin sekä radioteitse 400 metrin kantamalla että kaapelia pitkin. Järjestelmä koostuu seuraavista osista:		Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön määräysten sekä kussakin tapauksessa sovellettavan CN-koodin nimiketekstin mukaisesti. Järjestelmän erilliset, toisiinsa yhdistetyt osat eivät suorita XVI jakson 4 huomautuksessa tarkoitettua selvästi määriteltyä toimintaa.
— verkko-ohjain,	8471 80 00	
— radioyhteysohjain,	8525 20 99	
— langaton yhdyskäytävä,	8525 20 99	
— käsipääte,	8525 20 99	
— viivakoodinlukijalla varustettu käsipääte.	8525 20 99	
Tiedot lähetetään radioteitse käsipäätteistä radioyhteysohjaimeen tai langattomaan yhdyskäytävään ja siirretään sieltä kaapelia pitkin verkko-ohjaimen kautta automaattiseen tietojenkäsittelykoneeseen (joka ei ole järjestelmän osa). Järjestelmän osista voidaan koota erilaisia yhdistelmiä. (Ks. kuva) (*)		

(*) Kuvat ovat ainoastaan ohjeellisia.


Osat 1 ja 2
Osat 3 ja 4
Osat 5 ja 6
Osat 3 ja 4
Osat 5 ja 6

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 615/2004,

annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004,

Israelista peräisin olevien suuri- ja pienikukkaisten ruusujen sekä suurikukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi) tuonnin etuustullin suspendoimisesta ja yhteisen tullitariffin tullin uudelleen käyttöön ottamisesta annettujen asetusten (EY) N:o 8/2004, (EY) N:o 9/2004 ja (EY) N:o 10/2004 kumoamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Kyprokselta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuonnista kannettavien etuustullien soveltamisedellytyksistä 21 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4088/87 ([1]) ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan yhteisön ja Israelin valtion vastavuoroisia vapauttamistoimenpiteitä sekä EY:n ja Israelin valtion assosiaatiosopimuksen pöytäkirjojen nro 1 ja nro 2 korvaamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona 22 päivänä joulukuuta 2003 tehdyn neuvoston päätöksen 2003/917/EY ([2]) vuoksi 1 päivästä tammikuuta 2004 ei ole enää tarpeen vahvistaa vähimmäistulohintaa Israelista tuoduille ruusuille ja neilikoille, koska tuonti tariffikiintiön rajoissa tapahtuu kokonaan etuustullijärjestelmän mukaisesti.

(2) Kyseiset hinnat on kuitenkin laskettu, ja sen vuoksi on hyväksytty suurikukkaisia ruusuja koskeva komission asetus (EY) N:o 8/2004 ([3]), pienikukkaisia ruusuja koskeva komission asetus (EY) N:o 9/2004 ([4]) ja suurikukkaisia neilikoita (vakiotyyppi) koskeva komission asetus (EY) N:o 10/2004 ([5]).

(3) Sen vuoksi on otettava uudelleen käyttöön etuustullit, sellaisina kuin ne on otettu käyttöön tiettyjen Välimeren alueen maiden kanssa tehtyjen sopimusten nojalla etuuskohteluun oikeutettujen tuotteiden yhteisön tariffikiintiöiden ja viitepaljouksien hallinnoinnista ja asetusten (EY) N:o 1981/94 ja (EY) N:o 934/95 kumoamisesta 9 päivänä huhtikuuta 2001 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 747/2001 ([6]).

(4) Näin ollen asetukset (EY) N:o 8/2004, (EY) N:o 9/2004 ja (EY) N:o 10/2004 olisi kumottava niiden voimaantulopäivästä, koska mainittujen asetusten nojalla perityt tullit voidaan palauttaa yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 ([7]) ja tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2454/93 ([8]) säännösten mukaisesti.

(5) Komission on toteutettava toimenpiteitä elävien kasvien ja kukkaviljelytuotteiden hallintokomitean kokousten välillä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Kumotaan asetukset (EY) N:o 8/2004, (EY) N:o 9/2004 ja (EY) N:o 10/2004.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 2 päivänä huhtikuuta 2004.

Sitä sovelletaan 7 päivästä tammikuuta 2004.

([1]) EYVL L 382, 31.12.1987, s. 22. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/97 (EYVL L 177, 5.7.1997, s. 1).
([2]) EUVL L 346, 31.12.2003, s. 65.
([3]) EUVL L 2, 6.1.2004, s. 28.
([4]) EUVL L 2, 6.1.2004, s. 30.
([5]) EUVL L 2, 6.1.2004, s. 32.
([6]) EYVL L 109, 19.4.2001, s. 2. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 54/2004 (EUVL L 7, 13.1.2004, s. 30).
([7]) EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2286/2003 (EUVL L 343, 31.12.2003, s. 1).
([8]) EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 2700/2000 (EYVL L 311, 12.12.2000, s. 17).

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 1 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 616/2004,

annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004,

perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin vilja- ja riisialojen tuotteisiin sovellettavien tukien määrien vahvistamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ([1]), ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 ([2]), ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan 1 kohdan ja asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklan 1 kohdan mukaan kummankin mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinoiden ja yhteisön markkinoiden noteerausten tai hintojen ero voidaan kattaa vientituella.

(2) Tiettyjen perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietävien maataloustuotteiden vientituen myöntämisjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja tuen määrän vahvistamisperusteista 13 päivänä heinäkuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1520/2000 ([3]), määritellään tuotteet, joille olisi vahvistettava niiden vientiin tapauskohtaisesti sovellettava tuen määrä, joko asetuksen (ETY) N:o 1766/92 liitteessä B tai asetuksen (EY) N:o 3072/95 liitteessä B lueteltuina tavaroina.

(3) Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 4 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaan tuen määrä 100 kilogrammalle kyseisiä perustuotteita on vahvistettava kullekin kuukaudelle.

(4) Perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomiin tavaroihin sisältyville maataloustuotteille myönnettävän vientituen osalta tehdyt maksusitoumukset saattavat vaarantua, jos tuen määrät vahvistetaan ennakolta suuriksi. Tämän vuoksi olisi kyseisissä tapauksissa toteutettava suojatoimenpiteitä estämättä silti pitkän aikavälin sopimusten tekoa. Erityisen tuen määrän vahvistaminen niitä tapauksia varten, joissa tuen ennakkovahvistusta käytetään, on toimenpide, jolla kyseisten eri tavoitteiden saavuttaminen mahdollistetaan.

(5) Neuvoston päätöksessä 87/482/ETY ([4]) hyväksytyn Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen kesken sovitun makaronivalmisteiden vientiä yhteisöstä Yhdysvaltoihin koskevan järjestelyn johdosta on tarpeen eriyttää CN-koodeihin 1902 11 00 ja 1902 19 kuuluvien tavaroiden tuki niiden määräpaikan mukaan.

(6) Asetuksen (EY) N:o 1520/2000 4 artiklan 3 ja 5 kohdan mukaisesti on tarpeen vahvistaa alennetun tuen määrä ottaen huomioon kyseiseen perustuotteeseen sovellettava neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1722/93 ([5]), mukainen tuotantotuen määrä, joka on ollut voimassa tavaroiden oletettuna valmistusajankohtana.

(7) Alkoholijuomia ei pidetä erityisen herkkinä niiden valmistamiseen käytettävien viljojen hinnan vaihteluille. Yhdistyneen kuningaskunnan, Irlannin ja Tanskan liittymissopimuksen 19. pöytäkirjassa kuitenkin määrätään, että on säädettävä tarpeellisista toimenpiteistä, joilla helpotetaan yhteisössä viljellyn viljan käyttöä viljoista valmistettavien alkoholijuomien tuotannossa. Siten on syytä mukauttaa alkoholijuomien muodossa vietyihin viljoihin sovellettavaa vientitukea.

(8) Virosta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Viroon suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 2 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1039/2003 ([6]), Sloveniasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Sloveniaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1086/2003 ([7]), Latviasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Latviaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1087/2003 ([8]), Liettuasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Liettuaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1088/2003 ([9]), Slovakian tasavallasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Slovakian tasavaltaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o

([1]) EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1784/2003 (EYVL L 270, 21.10.2003, s. 78).
([2]) EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 (EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27).
([3]) EYVL L 117, 15.7.2000, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 740/2003 (EYVL L 106, 29.4.2003, s. 12).
([4]) EYVL L 275, 29.9.1987, s. 36.
([5]) EYVL L 159, 1.7.1993, s. 112. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1786/2001 (EYVL L 242, 12.9.2001, s. 3).
([6]) EUVL L 151, 19.6.2003, s. 1.
([7]) EUVL L 163, 1.7.2003, s. 1.
([8]) EUVL L 163, 1.7.2003, s. 19.
([9]) EUVL L 163, 1.7.2003, s. 38.

1089/2003 [1], Tšekin tasavallasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Tšekin tasavaltaan suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1090/2003 [2], jotka tulivat voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2003, mukaisesti Viroon, Sloveniaan, Latviaan, Liettuaan, Slovakiaan tai Tšekin tasavaltaan vietävät perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomat jalostetut maataloustuotteet eivät ole vientitukikelpoisia.

(9) Unkarista peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Unkariin suuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 2 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 999/2003 [3], joka tuli voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2003, mukaisesti sen 1 artiklan 2 kohdassa mainitut tavarat, joita viedään Unkariin, eivät ole vientitukikelpoisia.

(10) Maltasta peräisin olevien tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden tuontia ja Maltaansuuntautuvaa tiettyjen jalostettujen maataloustuotteiden vientiä koskevista yksipuolisista siirtymätoimenpiteistä 27 päivänä lokakuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1890/2003 [4], joka tulee voimaan 1 päivänä marraskuuta 2003, mukaisesti Maltaan vietävät perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomat jalostetut maataloustuotteet eivät ole vientikelpoisia.

(11) On varmistettava jatkossakin varojen tiukka hallinnointi ottaen huomioon menoarviot ja varojen saatavuus.

(12) Viljan hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1520/2000 liitteessä A ja asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklassa tai asetuksen (ETY) N:o 3072/95, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklan 1 kohdassa lueteltuihin perustuotteisiin, jotka viedään asetuksen (ETY) N:o 1766/92 liitteessä B tai asetuksen (EY) N:o 3072/95 liitteessä B mainittujen tavaroiden muodossa, sovellettavien tukien määrät vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 2 päivänä huhtikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 1 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

Erkki LIIKANEN

Komission jäsen

[1] EUVL L 163, 1.7.2003, s. 56.
[2] EUVL L 163, 1.7.2003, s. 73.
[3] EUVL L 146, 13.6.2003, s. 10.
[4] EUVL L 278, 29.10.2003, s. 1.

LIITE

perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomina tavaroina vietäviin tiettyihin vilja- ja riisialojen tuotteisiin sovellettavien tukien määrät 2 päivästä huhtikuuta 2004

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Tuotteiden kuvaus [1]	Tuen määrä 100 kilogrammalta perustuotetta [2]	
		tuen ennakkovahvistusta käytettäessä	muissa tapauksissa
1001 10 00	Durumvehnä:		
	– vietäessä CN-koodeihin 1902 11 ja 1902 19 kuuluvia tavaroita Amerikan yhdysvaltoihin	—	—
	– muissa tapauksissa	—	—
1001 90 99	Vehnä sekä rukiin sekavilja:		
	– vietäessä CN-koodeihin 1902 11 ja 1902 19 kuuluvia tavaroita Amerikan yhdysvaltoihin	—	—
	– muissa tapauksissa:		
	– – sovellettaessa asetuksen (EY) N:o 1520/2000 [3] 4 artiklan 5 kohtaa	—	—
	– – vietäessä alaryhmään 2208 [4] kuuluvia tavaroita	—	—
	– – muissa tapauksissa	—	—
1002 00 00	Ruis	—	—
1003 00 90	Ohra		
	– vietäessä alaryhmään 2208 [4] kuuluvia tavaroita	—	—
	– muissa tapauksissa	—	—
1004 00 00	Kaura	—	—
1005 90 00	Maissi, käytetty seuraavien tavaroiden muodossa:		
	– tärkkelys:		
	– – sovellettaessa asetuksen (EY) N:o 1520/2000 [3] 4 artiklan 5 kohtaa	1,870	1,870
	– – vietäessä alaryhmään 2208 [4] kuuluvia tavaroita	—	—
	– – muissa tapauksissa	1,870	1,870
	– CN-koodeihin 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 30 91, 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50, 1702 90 75, 1702 90 79, 2106 90 55 kuuluva glukoosi, glukoosisiirappi, maltodekstriini, maltodekstriinisiirappi [5]:		
	– – sovellettaessa asetuksen (EY) N:o 1520/2000 [3] 4 artiklan 5 kohtaa	1,403	1,403
	– – vietäessä alaryhmään 2208 [4] kuuluvia tavaroita	—	—
	– – muissa tapauksissa	1,403	1,403
	– vietäessä alaryhmään 2208 [4] kuuluvia tavaroita	—	—
	– muut (mukaan lukien jalostamaton käyttö)	1,870	1,870
	CN-koodiin 1108 13 00 kuuluva perunatärkkelys, joka rinnastetaan maissin jalostuksesta saatavaan tuotteeseen:		
	– sovellettaessa asetuksen (EY) N:o 1520/2000 [3] 4 artiklan 5 kohtaa	1,870	1,870
	– – vietäessä alaryhmään 2208 [4] kuuluvia tavaroita	—	—
	– muissa tapauksissa	1,870	1,870

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Tuotteiden kuvaus [1]	Tuen määrä 100 kilogrammalta perustuotetta [2]	
		tuen ennakkovahvistusta käytettäessä	muissa tapauksissa
ex 1006 30	Kokonaan hiottu riisi:		
	– lyhytjyväinen	6,200	6,200
	– keskipitkäjyväinen	6,200	6,200
	– pitkäjyväinen	6,200	6,200
1006 40 00	Rikkoutuneet riisinjyvät	—	1,800
1007 00 90	Durra, ei kuitenkaan kylvämiseen tarkoitetut hybridit	—	—

(1) Käytettyihin jalostettuihin tai niihin rinnastettavien tuotteiden määriin on tarvittaessa sovellettava komission asetuksen (EY) N:o 1520/2000, sellaisena kuin se on muutettuna, liitteessä E olevia kertoimia (EYVL L 177, 15.7.2000, s. 1).
(2) 1 päivästä heinäkuuta 2003 lähtien näitä määriä ei sovelleta perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomiin tavaroihin, joita viedään Viroon, Sloveniaan, Latviaan, Liettuaan, Slovakiaan tai Tšekkiin, eikä asetuksen (EY) N:o 999/2003 1 artiklan 2 kohdassa mainittuihin tavaroihin, kun niitä viedään Unkariin. Näitä määriä ei sovelleta perustamissopimuksen liitteeseen I kuulumattomiin tavaroihin, kun niitä viedään Maltaan 1 päivästä marraskuuta 2003 lähtien.
(3) Kyseisen tavaran CN-koodi on 3505 10 50.
(4) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 liitteessä B olevat tuotteet tai asetuksen (ETY) N:o 2825/93 2 artiklassa tarkoitetut tuotteet.
(5) CN-koodien 1702 30 99, 1702 40 90 ja 1702 60 90 siirapeille, jotka on saatu sekoittamalla glukoosi- ja fruktoosisiirappia, vientituki voidaan myöntää ainoastaan glukoosisiirapin osalta.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 617/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 ([1]),

ottaa huomioon melassin tuontia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sokerialalle ja asetuksen (ETY) N:o 785/68 muuttamisesta 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1422/95 ([2]) ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksessa (EY) N:o 1422/95 säädetään, että melassin cif-tuontihinta, jäljempänä 'edustava hinta', vahvistetaan komission asetuksen (ETY) N:o 785/68 ([3]) mukaisesti. Kyseinen hinta on vahvistettu edellä mainitun asetuksen 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

(2) Melassin edustava hinta lasketaan yhteisön rajanylityspaikalla, joka on tässä tapauksessa Amsterdam. Tämän hinnan laskennan on perustuttava maailmanmarkkinoiden edullisimpiin ostomahdollisuuksiin, jotka määritellään vakiolaadun poikkeamiin mukautettujen pörssikurssien tai markkinahintojen perusteella. Melassin vakiolaatu määritetään asetuksessa (ETY) N:o 785/68.

(3) Maailmanmarkkinoiden edullisimpia ostomahdollisuuksia määritettäessä on otettava huomioon kaikki tiedot, jotka koskevat maailmanmarkkinoilla tehtyjä tarjouksia, tärkeiden kolmansien maiden markkinoiden hintoja ja kansainvälisessä kaupassa tehtyjä myyntitoimia, joista komissio on saanut tiedon joko jäsenvaltion tai omien kanaviensa kautta. Asetuksen (ETY) N:o 785/68 7 artiklan mukaisesti tämä määritys voi perustua usean hinnan keskiarvoon siinä tapauksessa, että tämän keskiarvon katsotaan edustavan markkinoiden todellista suuntausta.

(4) Tietoja ei oteta huomioon silloin, kun tavara ei ole virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista, tai silloin, kun tarjouksessa ilmoitettu hinta koskee ainoastaan pientä määrää, joka ei anna edustavaa käsitystä markkinoista. Tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, on myös hylättävä.

(5) Jotta melassin vakiolaatua koskevat tiedot olisivat verrattavissa, tarjotun melassin laadun huomioon ottaen hintoja on laskettava tai nostettava asetuksen (ETY) N:o 785/68 6 artiklan soveltamisesta saatujen tulosten mukaisesti.

(6) Edustava hinta voidaan jättää rajoitetuksi ajaksi poikkeuksellisesti muuttamatta, jos edellisessä edustavan hinnan laskennassa perustana käytetty tarjoushinta ei ole tullut komission tietoon ja jos saatavissa olevat tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, aiheuttaisivat edustaviin hintoihin äkillisiä ja huomattavia muutoksia.

(7) Jos kyseessä olevan tuotteen käynnistyshinta ja edustava hinta eroavat toisistaan, tuonnille olisi vahvistettava lisätulli asetuksen (EY) N:o 1422/95 3 artiklassa tarkoitetuin edellytyksin. Jos tuontitullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tulleille olisi vahvistettava tietyt määrät.

(8) Näiden säännösten soveltamisesta seuraa, että kyseisten tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.

(9) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 2 päivänä huhtikuuta 2004.

([1]) EYVL 178, 30.6.2001, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 39/2004 (EYVL L 6, 10.1.2004, s. 16).
([2]) EYVL L 141, 24.6.1995, s. 12. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 79/2003 (EYVL L 13, 18.1.2003, s. 4).
([3]) EYVL L 145, 27.6.1968, s. 12.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 1 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

LIITE

melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla 1 päivänä huhtikuuta 2004 annettuun komission asetukseen

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Tuontitulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta sillä perusteella että tullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti (2)
1703 10 00 (1)	6,50	0,18	—
1703 90 00 (1)	9,00	—	0

(1) Vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.
(2) Tämä määrä korvaa, asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tuotteille vahvistetun yhteisen tullitariffin tullin.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 618/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien vahvistamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 [1] ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan nojalla mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevien maailmanmarkkinoiden noteerausten tai hintojen ja kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.

(2) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 mukaan denaturoimattoman ja sellaisenaan viedyn valkoisen sokerin ja raakasokerin tukea vahvistettaessa on otettava huomioon yhteisön ja maailman sokerimarkkinoiden tilanne ja erityisesti mainitun asetuksen 28 artiklassa tarkoitetut hinnat ja kustannukset. Saman artiklan mukaisesti olisi myös otettava huomioon suunniteltuun vientiin liittyvät taloudelliset näkökohdat.

(3) Raakasokerin tuki on vahvistettava vakiolaadulle. Vakiolaatu määritellään asetuksen (EY) N:o 1260/2001 liitteessä I olevassa II kohdassa. Kyseinen tuki vahvistetaan lisäksi kyseisen asetuksen 28 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Kandisokeri määritellään sokerialan vientitukien myöntämisen soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 7 päivänä syyskuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2135/95 [2]. Tällä tavalla laskettua tuen määrää on lisättyjä maku- tai väriaineita sisältäviin sokereihin sovellettava niiden sakkaroosipitoisuuden perusteella, ja sen vuoksi tuki on vahvistettava tämän pitoisuuden yhtä prosenttia kohden.

(4) Erityistapauksissa tuen määrä voidaan vahvistaa luonteeltaan tästä poikkeavilla säännöksillä.

(5) Tuki on vahvistettava joka toinen viikko. Tukea voidaan muuttaa muuna aikana.

(6) Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 27 artiklan 5 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaan maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää mainitun asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden tuen eriyttämistä määräpaikan mukaan.

(7) Vuoden 2001 alusta tapahtunut Länsi-Balkanin maista peräisin olevan etuuskohteluun oikeutetun sokerin tuonnin sekä kyseisiin maihin suuntautuvan yhteisön sokerin viennin merkittävä ja nopea kasvu näyttää hyvin keinotekoiselta.

(8) Jotta vältettäisiin vientitukea saaneiden sokerialan tuotteiden jälleentuonnista yhteisöön aiheutuvat väärinkäytökset, on syytä olla vahvistamatta Länsi-Balkanin maille vientitukea tässä asetuksessa tarkoitetuille tuotteille.

(9) Toisaalta yhteisön ja toisaalta Tšekin tasavallan, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian (jäljempänä 'uudet jäsenvaltiot') väliseen kauppaan sovelletaan joidenkin sokerialan tuotteiden osalta edelleen tuontitulleja ja vientitukia, ja vientituet ovat huomattavasti suurempia kuin tuontitullit. Koska mainitut maat liittyvät yhteisöön 1 päivänä toukokuuta 2004, tuontitullien ja kyseisille tuotteille myönnettyjen vientitukien välinen huomattava ero voi johtaa keinottelutarkoituksessa tehtäviin siirtoihin.

(10) Jotta vältettäisiin vientitukea saaneiden sokerialan tuotteiden jälleentuonnista yhteisöön aiheutuvat väärinkäytökset, on syytä olla vahvistamatta uusille jäsenvaltioille maksuja tai tukea tässä asetuksessa tarkoitetuille tuotteille.

(11) Kun otetaan huomioon nämä tekijät ja sokerialan nykyinen markkinatilanne ja erityisesti sokerin noteeraukset tai hinta yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla, on syytä vahvistaa tuki soveltuvien määrien mukaiseksi.

(12) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien ja denaturoimattomien tuotteiden vientituet vahvistetaan liitteessä esitettyjen määrien mukaisiksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 2 päivänä huhtikuuta 2004.

[1] EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 39/2004 (EYVL L 6, 10.1.2004, s. 16).
[2] EYVL L 214, 8.9.1995, s. 16.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 1 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

2 PÄIVÄSTÄ HUHTIKUUTA 2004 SOVELLETTAVAT SELLAISENAAN VIETÄVIEN VALKOISEN SOKERIN JA RAAKASOKERIN VIENTITUET

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tukimäärä
1701 11 90 9100	S00	euroa/100 kg	43,62 ([1])
1701 11 90 9910	S00	euroa/100 kg	43,34 ([1])
1701 12 90 9100	S00	euroa/100 kg	43,62 ([1])
1701 12 90 9910	S00	euroa/100 kg	43,34 ([1])
1701 91 00 9000	S00	euroa / 1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,4742
1701 99 10 9100	S00	euroa/100 kg	47,42
1701 99 10 9910	S00	euroa/100 kg	47,11
1701 99 10 9950	S00	euroa/100 kg	47,11
1701 99 90 9100	S00	euroa / 1 % sakkaroosia × 100 kg (nettopaino)	0,4742

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1).

Määräpaikkojen numerokoodit määritellään komission asetuksessa (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6).

Muiksi määräpaikoiksi määritellään seuraavat:

S00: Kaikki määräpaikat (kolmannet maat, muut alueet, muonitus ja muut määräpaikat, joihin vienti rinnastetaan vientiin yhteisön ulkopuolelle) lukuun ottamatta Albaniaa, Kroatiaa, Bosniaa ja Hertsegovinaa, Serbiaa ja Montenegroa (mukaan luettuna Kosovo, sellaisena kuin se on määriteltynä 10 päivänä kesäkuuta 1999 annetussa Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa nro 1244) sekä entistä Jugoslavian tasavaltaa Makedoniaa, Tšekin tasavaltaa, Viroa, Kyprosta, Latviaa, Liettuaa, Unkaria, Maltaa, Puolaa, Sloveniaa ja Slovakiaa, paitsi muihin neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 1 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin sisältyvä sokeri (EYVL L 297, 21.11.1996, s. 29).

([1]) Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuottoaste on 92 prosenttia. Jos viedyn raakasokerin tuottoaste poikkeaa 92 prosentista, vientituen määrä lasketaan asetuksen (EY) N:o 1260/2001 28 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 619/2004,

annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004,

tiettyihin kolmansiin maihin vietävän valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1290/2003 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 24. osittaista tarjouskilpailua varten

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 ([1]) ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Valkoisen sokerin vientiä koskevasta pysyvästä tarjouskilpailusta vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi markkinointivuodeksi 2003/2004 18 päivänä heinäkuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1290/2003 ([2]), nojalla tämän sokerin tiettyihin kolmansiin maihin vientiä varten järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja.

(2) Asetuksen (EY) N:o 1290/2003 9 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan kyseistä osittaista tarjouskilpailua varten vahvistetaan tarvittaessa vientituen enimmäismäärä, ottaen erityisesti huomioon yhteisön ja maailmanmarkkinoiden sokerin markkinatilanne ja sen odotettavissa oleva kehitys.

(3) Tarjousten tarkastelun jälkeen olisi 24. tarjouskilpailusta annettava 1 artiklassa tarkoitetut säännökset.

(4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan vientituen enimmäismääräksi asetuksen (EY) N:o 1290/2003 nojalla järjestetyssä tiettyihin kolmansiin maihin vietävän valkoisen sokerin 24. tarjouskilpailussa 50,250 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 2 päivänä huhtikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 1 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

([1]) EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 39/2004 (EYVL L 6, 10.1.2004, s. 16).

([2]) EUVL L 181, 19.7.2003, s. 7.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 620/2004, annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004, tuontitullien muuttamisesta vilja-alalla

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ([1]),

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan tuontitullien osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1249/96 ([2]) ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Vilja-alan tuontitullit vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 611/2004 ([3]).

(2) Asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 1 kohdassa säädetään, että jos tuontitullien laskettu keskiarvo soveltamiskauden aikana poikkeaa 5 EUR/t vahvistetusta tullin määrästä, tulleja tarkistetaan vastaavasti. Mainittu poikkeaminen on tapahtunut. Tämän vuoksi on tarpeen tarkistaa asetuksessa (EY) N:o 611/2004 vahvistettuja tuontitulleja,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 611/2004 liitteet I ja II tämän asetuksen liitteillä I ja II.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 2 päivänä huhtikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 1 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

([1]) EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 (EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1).

([2]) EYVL L 161, 29.6.1996, s. 125. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1110/2003 (EUVL L 158, 27.6.2003, s. 12).

([3]) EUVL L 97, 1.4.2004, s. 50.

LIITE I

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuontitullit

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuontitulli [1] (EUR/t)
1001 10 00	Durumvehnä korkealaatuinen	0,00
	keskilaatuinen	0,00
	heikkolaatuinen	0,00
1001 90 91	Tavallinen vehnä, siemenvilja	0,00
ex 1001 90 99	Tavallinen vehnä, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja	0,00
1002 00 00	Ruis	14,34
1005 10 90	Maissi, siemenvilja, muu kuin hybridimaissi	23,89
1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenvilja [2]	23,89
1007 00 90	Durra, muut kuin kylvämiseen tarkoitetut hybridit	14,34

[1] Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta yhteisöön tulevien tavaroiden osalta (asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 4 kohta) tuoja voi päästä osalliseksi tullinalennuksesta, joka on:
— 3 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Välimerellä, tai
— 2 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Tanskassa, Ruotsissa, Suomessa tai Iberian niemimaan Atlantin valtameren puoleisella rannikolla.

[2] Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 24 EUR tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät.

LIITE II

Tullien laskentatekijät

(31.3.2004)

1. Vahvistamispäivää edeltävien kahden viikon keskiarvot:

Pörssinoteeraukset	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Tuote (valkuais-%, kun kosteus on 12 %)	HRS2. 14 %	YC3	HAD2	keskilaatuinen (*)	heikko-laatuinen (**)	USbarley 2
Noteeraus (EUR/t)	145,00 (***)	99,98	168,06 (****)	158,06 (****)	138,06 (****)	103,89 (****)
Lisä/Meksikonlahti (EUR/t)	—	7,98	—	—	—	—
Lisä/Suuret järvet (EUR/t)	20,66	—	—	—	—	—

(*) Vähennys 10 EUR/t (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 3 kohdan).
(**) Vähennys 30 EUR/t (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 3 kohdan).
(***) Lisäys 14 EUR/t mukaan lukien (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 3 kohdan).
(****) Fob Duluth.

2. Vahvistamispäivää edeltävien kahden viikon keskiarvot:

   Maksut: Meksikonlahti—Rotterdam: 33,83 EUR/t; Suuret järvet—Rotterdam: 47,45 EUR/t.

3. Asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitetut tukipalkkiot: 0,00 EUR/t (HRW2)
   0,00 EUR/t (SRW2).

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 621/2004,

annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004,

neuvoston asetuksen (EY) N:o 1164/94 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä koheesiorahaston toimiin liittyvien tiedotus- ja julkistamistoimenpiteiden osalta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon koheesiorahastosta 16 päivänä toukokuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1164/94 [1] ja erityisesti sen 14 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Jäsenvaltioiden ja komission toteuttamista neuvoston asetuksen (EY) N:o 1164/94 mukaisiin koheesiorahaston toimiin liittyvistä tiedotus- ja mainontatoimenpiteistä 25 päivänä kesäkuuta 1996 tehdyn komission päätöksen 96/455/EY [2] täytäntöönpanoa on tarpeen yksinkertaistaa, sillä tiettyjä toimenpiteitä ei ole voitu toteuttaa niiden monimutkaisuuden vuoksi.

(2) On välttämätöntä helpottaa tiedotus- ja julkistamistoimenpiteiden toteuttamista ja tehostaa tällaisia toimenpiteitä, jotta voidaan parantaa hankkeiden näkyvyyttä ja lisätä Euroopan unionin tunnettuutta koheesiopolitiikan toteuttajana.

(3) Koheesiorahaston tiedotustoimenpiteet olisi yhdenmukaistettava jäsenvaltioiden toteuttamasta rakennerahastojen tukitoimiin liittyvästä tiedotus- ja julkistamistoiminnasta 30 päivänä toukokuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1159/2000 [3] määriteltyjen tiedotustoimenpiteiden kanssa.

(4) Levitettäviä viestejä on selvennettävä ja on selvitettävä, mitkä välineet parhaiten soveltuvat yleisen tietoisuuden lisäämiseen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

TOIMIEN PERIAATTEET JA SISÄLTÖ

1 artikla

Koheesiorahaston toimiin liittyvien tiedotus- ja julkistamistoimenpiteiden tavoitteena on lisätä mainitusta rahastosta osarahoitettujen hankkeiden tunnettuutta ja havainnollistaa yhteisön osuutta tämän rahaston työssä.

Toimenpiteiden tavoitteena on lisätä suuren yleisön tietoisuutta yhteisön osuudesta ja luoda siitä yhdenmukainen kuva rahastosta tukea saavissa jäsenvaltioissa.

Toimenpiteisiin voi tarvittaessa sisältyä komission asetuksen (EY) N:o 1159/2000 mukaisesti rakennerahastoista osarahoitettuja ohjelmia ja hankkeita koskevia toimia.

2 artikla

Jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että koheesiorahastohankkeiden täytäntöönpanosta vastaavat viranomaiset (jäljempänä 'vastuuviranomaiset') toteuttavat kaikki hallinnolliset toimenpiteet, joilla varmistetaan kyseisiä hankkeita koskeva tiedotus ja julkisuus tämän asetuksen mukaisesti.

Vastuuviranomaisten on määriteltävä johdonmukainen toimenpideyhdistelmä hankkeiden koko keston ajaksi, kun koheesiorahaston osarahoituksesta on tehty päätös.

3 artikla

Vastuuviranomaisten on ilmoitettava 2 artiklan toisessa kohdassa tarkoitetuista toimenpiteistä komissiolle ja jäsenvaltiossa sijaitsevalle komission edustustolle. Vastuuviranomaiset voivat tarvittaessa hakea teknistä tukea näiden toimenpiteiden toteuttamiseksi.

4 artikla

Toimien sekä tiedotus- ja julkistamisvälineiden yhteydessä on hankkeen kuvauksen lisäksi mainittava seuraavat seikat:

a) selvitys yhteisön osuudesta koheesiorahastossa käyttäen seuraavaa lausetta tai muuta vastaavaa ilmaisua:

   "Tällä hankkeella edistetään taloudellisten ja sosiaalisten erojen vähentämistä Euroopan unionin kansalaisten välillä."

b) Liitteessä olevien graafisten standardien mukainen Euroopan lippu, jonka yhteydessä on seuraava lause tai muu vastaava ilmaisu:

   "Euroopan unionin osarahoittama hanke."

5 artikla

Vastuuviranomaisten on toimitettava komissiolle kaikki asetuksen (EY) N:o 1164/94 14 artiklan 1 kohdassa säädetyn vuosikertomuksen laatimiseksi tarvittavat tiedot.

[1] EYVL L 130, 25.5.1994, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1265/1999 (EYVL L 161, 26.6.1999, s. 62).
[2] EYVL L 188, 27.7.1996, s. 47.
[3] EYVL L 130, 31.5.2000, s. 30.

II LUKU

TIEDOTUS- JA JULKISTAMISTOIMENPITEET

1 JAKSO

Pakolliset toimenpiteet

6 artikla

Jäljempänä 7 ja 8 artiklassa tarkoitetut toimenpiteet on toteutettava hankkeiden täytäntöönpanon aikana.

7 artikla

1. Kun komissio on tehnyt päätöksen hankkeen osarahoituksesta, tiedotusvälineille (lehdistö, radio, televisio) tiedotetaan asianmukaisimmaksi katsotulla tavalla hankkeen käynnistämisestä sekä sen täytäntöönpanon ja päätökseen saattamisen tärkeimmistä vaiheista erityisesti tapaamisissa lehdistön kanssa, mutta myös lehdistötiedottein ja muilla keinoin.

Jos hankkeen kokonaiskustannukset ovat alle 50 miljoonaa euroa, edellisessä alakohdassa tarkoitettuja tapaamisia lehdistön kanssa ei ole pakko järjestää.

Vastuuviranomainen päättää tällaisten tapaamisten järjestämisestä tarvittaessa hankkeen merkittävyyden ja vaikutuksen perusteella.

2. Hankkeita koskevaa asiakirja-aineistoa annetaan tiedotusvälineiden ja muiden asiasta kiinnostuneiden tahojen käyttöön.

8 artikla

1. Hankkeiden toteutuspaikoille pystytetään tiedotuskylttejä töiden koko keston ajaksi.

Jos toteutuspaikat ovat yleisölle avoimia, kyltit on korvattava kuuden kuukauden kuluessa hankkeen päättymisestä muistolaatoilla.

2. Jos hanketta rahoitetaan koheesiorahastosta, kyltissä tai laatassa on hankkeen kuvauksen lisäksi oltava 4 artiklassa mainitut seikat.

Tämän tiedon tulee täyttää vähintään 25 prosenttia kyltin koosta.

2 JAKSO

Muut toimenpiteet

9 artikla

Edellä 7 ja 8 artiklassa tarkoitettujen toimenpiteiden lisäksi vastuuviranomaiset ja hankkeiden vetäjät voivat toteuttaa muita toimia 1 artiklassa tarkoitetun tunnettuutta koskevan tavoitteen saavuttamiseksi, erityisesti seuraavia toimia:

a) julisteiden kiinnittäminen näkyville paikoille;

b) julkaisujen (mainoslehtiset, esitteet, tiedotteet jne.) ja videoiden tuottaminen;

c) Internet-sivujen luominen.

III LUKU

SEURANTAKOMITEOIDEN ROOLI

10 artikla

Puheenjohtaja raportoi hankkeen seurantakomitean kokouksissa julkistamistoimenpiteiden edistymisestä ja antaa komitean jäsenille näytteitä toteutetuista tuotteista tai todisteita toteutetuista toimista ja käytetyistä välineistä kuten valokuvia kylteistä ja tapahtumista.

11 artikla

Seurantakomitean puheenjohtaja tiedottaa komission avustamana 7 artiklan mukaisesti tiedotusvälineille komitean työstä ja komitean vastuualueeseen kuuluvien hankkeiden edistymisestä.

IV LUKU

LOPPUSÄÄNNÖKSET

12 artikla

Kumotaan päätös 96/455/EY.

Viittaukset kumottuun päätökseen katsotaan viittauksiksi tähän asetukseen.

13 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 1 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

Michel BARNIER

Komission jäsen

LIITE

Yksityiskohtaiset graafiset standardit Euroopan lipusta löytyvät Internet-osoitteesta:

http://europa.eu.int/abc/symbols/emblem/index_fi.htm

Esimerkki tiedotus- ja julkistamisvälineiden ja -toimien yhteydessä vähintään mainittavista seikoista:

	Tällä Euroopan unionin osarahoittamalla hankkeella edistetään taloudellisten ja sosiaalisten erojen vähentämistä unionin kansalaisten välillä.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 622/2004,

annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004,

riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien vientitukien vahvistamisesta ja vientitodistusten myöntämisen keskeyttämisestä

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 ([1]), ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan ja 15 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklan mukaan kyseisen asetuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinanoteerausten tai -hintojen sekä kyseisten tuotteiden yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella.

(2) Asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklan 4 kohdan nojalla tuet on vahvistettava ottaen huomioon toisaalta yhteisön markkinoilla vallitseva riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien saatavuus- ja hintatilanne ja sen kehitysnäkymät sekä toisaalta riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien hintatilanne ja sen kehitysnäkymät maailmanmarkkinoilla. Saman artiklan mukaisesti on myös tärkeätä turvata riisimarkkinoiden tasapaino ja hintojen ja kaupan luonnollinen kehitys sekä lisäksi ottaa huomioon suunniteltuun vientiin liittyvät taloudelliset seikat ja tarve välttää häiriöitä yhteisön markkinoilla sekä perustamissopimuksen 300 artiklan mukaisesti tehtyjen sopimusten rajoitteet.

(3) Komission asetuksessa (ETY) N:o 1361/76 ([2]) vahvistetaan rikkoutuneiden riisinjyvien sallittu enimmäismäärä riisissä, jolle vientituki vahvistetaan, sekä määritetään vähennysprosentti, jota kyseiseen tukeen on sovellettava silloin, kun rikkoutuneiden riisinjyvien suhteellinen osuus vietävässä riisissä on kyseistä enimmäismäärää suurempi.

(4) 7 800 tonnia riisiä on mahdollista viedä tiettyihin määräpaikkoihin. On aiheellista käyttää komission asetuksen (EY) N:o 1342/2003 ([3]), 8 artiklan 3 kohdassa säädettyä menettelyä. Tämä menettely olisi otettava huomioon tukia vahvistettaessa.

(5) Asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklan 5 kohdassa määritellään riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien vientituen laskemisessa huomioon otettavat erityisperusteet.

(6) Maailmanmarkkinatilanteen tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimusten vuoksi voi olla tarpeen eriyttää tiettyjen tuotteiden tuki niiden määräpaikan mukaan.

(7) Tietyillä markkinoilla vallitsevan pakatun pitkäjyväisen riisin kysynnän huomioon ottamiseksi olisi säädettävä erityisen tuen vahvistamisesta kyseiselle tuotteelle.

(8) Tuki on vahvistettava vähintään kerran kuukaudessa; sitä voidaan muuttaa muuna aikana.

(9) Kyseisten yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta riisimarkkinoiden nykyiseen tilanteeseen ja erityisesti riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien hintanoteerauksiin yhteisössä ja maailmanmarkkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteessä mainitun suuruiseksi.

(10) Yhteisön sitoumuksista Maailman kauppajärjestössä johtuvien määrällisten rajoitusten hallinnon mukaisesti on keskeytettävä sellaisten vientitodistusten myöntäminen, joihin liittyy vientituki.

(11) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3072/95 1 artiklassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien tuotteiden, mainitun artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja tuotteita lukuun ottamatta, vientituet vahvistetaan liitteessä mainitun suuruisiksi.

2 artikla

Lukuun ottamatta liitteessä mainittua 7 800 tonnin määrää keskeytetään sellaisten vientitodistusten myöntäminen, joihin liittyy tuen ennakkovahvistus.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 2 päivänä huhtikuuta 2004.

([1]) EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 (EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27).
([2]) EYVL L 154, 15.6.1976, s. 11.
([3]) EUVL L 189, 29.7.2003, s. 12.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 1 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

riisin ja rikkoutuneiden riisinjyvien vientitukien vahvistamisesta ja vientitodistusten myöntämisen keskeyttämisestä 1 päivänä huhtikuuta 2004 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mitta-yksikkö	Tuen määrä [1]
1006 20 11 9000	R01	EUR/t	45
1006 20 13 9000	R01	EUR/t	45
1006 20 15 9000	R01	EUR/t	45
1006 20 17 9000	—	EUR/t	—
1006 20 92 9000	R01	EUR/t	45
1006 20 94 9000	R01	EUR/t	45
1006 20 96 9000	R01	EUR/t	45
1006 20 98 9000	—	EUR/t	—
1006 30 21 9000	R01	EUR/t	45
1006 30 23 9000	R01	EUR/t	45
1006 30 25 9000	R01	EUR/t	45
1006 30 27 9000	—	EUR/t	—
1006 30 42 9000	R01	EUR/t	45
1006 30 44 9000	R01	EUR/t	45
1006 30 46 9000	R01	EUR/t	45
1006 30 48 9000	—	EUR/t	—
1006 30 61 9100	R01	EUR/t	56
	R02	EUR/t	62
	R03	EUR/t	67
	064 ja 066	EUR/t	82
	A97	EUR/t	62
	021 ja 023	EUR/t	62
1006 30 61 9900	R01	EUR/t	56
	A97	EUR/t	62
	064 ja 066	EUR/t	82
1006 30 63 9100	R01	EUR/t	56
	R02	EUR/t	62
	R03	EUR/t	67
	064 ja 066	EUR/t	82
	A97	EUR/t	62
	021 ja 023	EUR/t	62
1006 30 63 9900	R01	EUR/t	56
	064 ja 066	EUR/t	82
	A97	EUR/t	62
1006 30 65 9100	R01	EUR/t	56
	R02	EUR/t	62
	R03	EUR/t	67
	064 ja 066	EUR/t	82
	A97	EUR/t	62
	021 ja 023	EUR/t	62
1006 30 65 9900	R01	EUR/t	56
	064 ja 066	EUR/t	82
	A97	EUR/t	62
1006 30 67 9100	021 ja 023	EUR/t	62
	064 ja 066	EUR/t	82
1006 30 67 9900	064 ja 066	EUR/t	82
1006 30 92 9100	R01	EUR/t	56
	R02	EUR/t	62
	R03	EUR/t	67
	064 ja 066	EUR/t	82
	A97	EUR/t	62
	021 ja 023	EUR/t	62
1006 30 92 9900	R01	EUR/t	56
	A97	EUR/t	62
	064 ja 066	EUR/t	82
1006 30 94 9100	R01	EUR/t	56
	R02	EUR/t	62
	R03	EUR/t	67
	064 ja 066	EUR/t	82
	A97	EUR/t	62
	021 ja 023	EUR/t	62
1006 30 94 9900	R01	EUR/t	56
	A97	EUR/t	62
	064 ja 066	EUR/t	82
1006 30 96 9100	R01	EUR/t	56
	R02	EUR/t	62
	R03	EUR/t	67
	064 ja 066	EUR/t	82
	A97	EUR/t	62
	021 ja 023	EUR/t	62
1006 30 96 9900	R01	EUR/t	56
	A97	EUR/t	62
	064 ja 066	EUR/t	82
1006 30 98 9100	021 ja 023	EUR/t	62
1006 30 98 9900	—	EUR/t	—
1006 40 00 9000	—	EUR/t	—

[1] Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 8 artiklan 3 kohdassa vahvistettua menettelyä sovelletaan tämän asetuksen mukaisesti haettuihin todistuksiin seuraavien määrien osalta määräpaikan mukaan:

Määräpaikat R1: 2 000 tonnia,

Määräpaikat R02 ja R03: 4 000 tonnia,

Määräpaikat 021 ja 023: 500 tonnia,

Määräpaikat 064 ja 066: 1 000 tonnia,

Määräpaikat A97: 300 tonnia.

Huom. Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 2081/2003 (EYVL L 313, 28.11.2003, s. 11), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2081/2003 (EYVL L 313, 28.11.2003, s. 11).

Muiksi määräpaikoiksi on määritelty seuraavat:

R01 Sveitsi, Liechtenstein ja Livignon ja Campione d'Italian kuntien alueet.

R02 Marokko, Algeria, Tunisia, Malta, Egypti, Israel, Libanon, Libya, Syyria, entinen Espanjan Sahara, Kypros, Jordania, Irak, Iran, Jemen, Kuwait, Yhdistyneet arabiemiirikunnat, Oman, Bahrain, Qatar, Saudi-Arabia, Eritrea, Länsiranta ja Gazan alue, Viro, Latvia, Liettua, Puola, Tšekin tasavalta, Slovenia, Slovakia, Norja, Färsaaret, Islanti, Venäjä, Valko-Venäjä, Bosnia ja Hertsegovina, Kroatia, Serbia ja Montenegro, entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia, Albania, Bulgaria, Georgia, Armenia, Azerbaidžan, Moldova, Ukraina, Kazakstan, Turkmenistan, Uzbekistan, Tadžikistan, Kirgisia.

R03 Kolumbia, Ecuador, Peru, Bolivia, Chile, Argentiina, Uruguay, Paraguay, Brasilia, Venezuela, Kanada, Meksiko, Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Panama, Kuuba, Bermuda, Etelä-Afrikka, Australia, Uusi-Seelanti, Hongkong EHA, Singapore, A40, ei kuitenkaan Alankomaiden Antillit, Aruba, Turks- ja Caicossaaret, A11, ei kuitenkaan Surinam, Guyana, Madagaskar.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 623/2004,

annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004,

kauran enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1814/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ([1]),

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 ([2]), ja erityisesti sen 4 artiklan,

ottaa huomioon viljoja koskevasta erityisestä interventiotoimenpiteestä Suomessa ja Ruotsissa markkinointivuonna 2003/2004 15 päivänä lokakuuta 2003 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1814/2003 ([3]), ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Suomessa ja Ruotsissa tuotetun kauran Suomesta ja Ruotsista kaikkiin kolmansiin maihin, Bulgariaa, Kyprosta, Viroa, Unkaria, latviaa, Liettuaa, Maltaa, Puolaa, Tšekkiä, Romaniaa, Slovakiaa ja Sloveniaa lukuun ottamatta, suuntautuvan viennin tukea koskeva tarjouskilpailu on avattu asetuksella (EY) N:o 1814/2003.

(2) Asetuksen (EY) N:o 1814/2003 9 artiklassa säädetään, että komissio voi toimitettujen tietojen perusteella ja asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa tarkoitetut perusteet. Tässä tapauksessa tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous on enimmäisvientituen suuruinen tai sitä alhaisempi.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkisiin markkinoihin seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu määrä.

(4) Viljan hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1814/2003 tarkoittaman tarjouskilpailun puitteissa 26. maaliskuuta—1. huhtikuuta 2004 välisenä aikana toimitettujen tarjousten osalta kauran enimmäisvientitueksi vahvistetaan 21,97 EUR/t.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 2 päivänä huhtikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 1 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

([1]) EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 (EUVL L 158, 27.6.2003, s. 1).

([2]) EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1431/2003 (EUVL L 203, 12.8.2003, s. 16).

([3]) EUVL L 265, 16.10.2003, s. 25.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 624/2004,

annettu 1 päivänä huhtikuuta 2004,

durran tuontitullin enimmäisalennuksen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 238/2004 tarkoitetun tarjouskilpailun osana

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 [1], ja erityisesti sen 12 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Komission asetuksella (EY) N:o 238/2004 [2] on avattu tarjouskilpailu, joka koskee enimmäisalennusta durran tuontitullista Espanjaan.

(2) Komission asetuksen (EY) N:o 1839/95 5 artiklan mukaisesti [3] komissio voi asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää tuontitullin enimmäisalennuksen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 1839/95 6 ja 7 artiklassa säädetyt perusteet. Tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä, jonka tarjous on tuontitullin enimmäisalennuksen suuruinen tai sitä alhaisempi.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkiseen markkinatilanteeseen seuraa, että tuontitullin enimmäisalennukseksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu määrä.

(4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 238/2004 tarkoittaman tarjouskilpailun rajoissa 26. maaliskuuta—1. huhtikuuta 2004 jätettyjen tarjousten osalta durran tuontitullin enimmäisalennukseksi vahvistetaan 6,98 EUR/t kohti 61 000 tonnin kokonaismäärään asti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 2 päivänä huhtikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 1 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

---

[1] EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1104/2003 (EUVL L 158, 29.6.2003, s. 1).

[2] EUVL L 40, 12.2.2004, s. 23.

[3] EYVL L 177, 28.7.1995, s. 4, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2235/2000 (EYVL L 256, 10.10.2000, s. 13).

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 24 päivänä marraskuuta 2003,

Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan sekä Euroopan yhteisön ja Unkarin tasavallan hallituksen välisen teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin määräyksiin liittyvien tietojen vaihtoa koskevan kahdenvälisen sopimuksen tekemisestä

(2004/299/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan sekä Euroopan yhteisön ja Unkarin tasavallan hallituksen välinen teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin määräyksiin liittyvien tietojen vaihtoa koskeva kahdenvälinen sopimus on neuvoteltu ja se olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan sekä Euroopan yhteisön ja Unkarin tasavallan hallituksen välinen teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin määräyksiin liittyvien tietojen vaihtoa koskeva kahdenvälinen sopimus.

Sopimusten teksti ja liitteet ovat tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Valtuutetaan neuvoston puheenjohtaja nimeämään henkilö tai henkilöt, joilla on valtuutus allekirjoittaa yhteisöä sitovat sopimukset ja toimittaa yhteisön puolesta sopimusten 16 artiklassa määrätty nootti [1].

Tehty Brysselissä 24 päivänä marraskuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. MAGRI

[1] Neuvoston sihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

SOPIMUS

Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan välillä teknisiä määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia sääntöjä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö',

toisaalta, ja

KYPROKSEN TASAVALTA,

toisaalta,

jäljempänä 'sopimuspuolet',

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan talousyhteisön sekä Kyproksen tasavallan välisen assosiaatiosta tehdyn sopimuksen [1] ja erityisesti sen 1 artiklassa vahvistetut tavoitteet,

OTTAVAT HUOMIOON teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin sääntöihin Euroopan yhteisössä sovellettavan tiedottamismenettelyn [2],

KATSOVAT, ETTÄ sopimuspuolet ovat sitoutuneet edistämään sopusointuisia taloussuhteita välillään,

KATSOVAT, ETTÄ sopimuspuolet ovat tehneet jatkuvaa yhteistyötä kaupan teknisten esteiden alalla ja ovat saavuttaneet kyseisen yhteistyön puitteissa yhteisymmärryksen teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin sääntöihin yhteisössä sovellettavan tiedottamismenettelyn ulottamisesta Kyproksen tasavaltaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

1. 'tuotteella' kaikkia teollisesti valmistettuja ja maataloustuotteita, kalatuotteet mukaan luettuina;

2. 'palveluilla' kaikkia tietoyhteiskunnan palveluja eli etäpalveluina sähköisessä muodossa palvelun vastaanottajan henkilökohtaisesta pyynnöstä toimitettavia palveluja, joista tavallisesti maksetaan korvaus.

Tässä määritelmässä tarkoitetaan

— 'etäpalvelulla' palvelua, joka toimitetaan siten, että osapuolet eivät ole samanaikaisesti läsnä,

— ilmaisulla 'sähköisessä muodossa' palvelua, joka lähetetään lähetyspaikasta ja vastaanotetaan määränpäässä tietoja elektronisesti käsittelevien (digitaalinen pakkaaminen mukaan luettuna) ja tallentavien laitteiden avulla ja joka lähetetään, siirretään ja vastaanotetaan kokonaan linjoja, radioyhteyttä, optisia tai muita elektromagneettisia välineitä käyttäen,

— 'palvelun vastaanottajan henkilökohtaisesta pyynnöstä toimitettavalla palvelulla' palvelua, joka toimitetaan henkilökohtaisen pyynnön perusteella tapahtuvana tiedonsiirtona.

Liitteessä I esitetään viitteellinen luettelo palveluista, jotka eivät kuulu tämän määritelmän soveltamisalaan.

Tätä sopimusta ei sovelleta:

— radiolähetyksiin

— direktiivin 89/552/ETY [3] 1 artiklan a kohdan kattamiin televisiolähetyksiin.

3. 'teknisellä eritelmällä' asiakirjaan sisältyvää eritelmää tuotteelta vaadittavista ominaisuuksista, kuten laadusta, käyttöominaisuuksista, turvallisuudesta tai mitoista, mukaan luettuina tuotetta koskevat vaatimukset myyntinimikkeen, käsitteiden, merkkien, testauksen ja testausmenetelmien, pakkauksen, merkitsemisen tai päällysmerkintöjen ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen suhteen.

[1] EYVL L 133, 21.5.1973, s. 2. Sopimus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1999 lisäpöytäkirjalla (EYVL L 180, 15.7.1999, s. 37).

[2] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä (EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/48/EY (EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18).

[3] Neuvoston direktiivi 89/552/ETY, annettu 3 päivänä lokakuuta 1989, televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 298, 17.10.1989, s. 23). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/36/EY (EYVL L 202, 30.7.1997, s. 60).

Määritelmä kattaa myös valmistusmenetelmät ja -prosessit, joita käytetään perustamissopimuksen 38 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen maataloustuotteiden, elintarvikkeiksi ja rehuksi tarkoitettujen tuotteiden sekä direktiivin 2001/83/EY [1] 1 artiklassa määriteltyjen lääkkeiden valmistukseen, sekä muihin tuotteisiin liittyvät valmistusmenetelmät ja -prosessit, silloin kun niillä on vaikutusta näiden tuotteiden ominaisuuksiin.

4. 'muilla vaatimuksilla' tuotteelle asetettuja muita vaatimuksia kuin teknisiä eritelmiä, joiden tarkoituksena on erityisesti kuluttajien tai ympäristön suojeleminen ja jotka vaikuttavat tuotteen elinkaareen sen jälkeen, kun tuote on saatettu markkinoille, esimerkiksi tuotteen käyttöä, kierrätystä, uudelleenkäyttöä tai hävittämistä koskevat ehdot, jos tällaiset ehdot voivat vaikuttaa merkittävästi tuotteen koostumukseen tai luonteeseen taikka sen kaupan pitämiseen.

5. 'palveluja koskevalla säännöllä' yleisluontoista vaatimusta, joka koskee palvelutoiminnan aloittamista ja harjoittamista 2 kohdan merkityksessä, erityisesti määräyksiä, jotka koskevat palvelun tarjoajaa, palveluja ja palvelujen vastaanottajaa, lukuun ottamatta sääntöjä, joita ei ole nimenomaan kohdistettu kyseisessä kohdassa määriteltyihin palveluihin.

Tätä sopimusta ei sovelleta sääntöihin, jotka koskevat direktiivissä 90/387/ETY [2] määritellyistä televiestintäpalveluista annetun yhteisön lainsäädännön piiriin kuuluvia asioita.

Tätä sopimusta ei sovelleta sääntöihin, jotka koskevat rahoituspalveluista annetun yhteisön lainsäädännön piiriin kuuluvia asioita; näistä palveluista on viitteellinen luettelo tämän sopimuksen liitteessä II.

Lukuun ottamatta 11 artiklaa, tätä sopimusta ei sovelleta direktiivissä 93/22/ETY [3] tarkoitettujen säänneltyjen markkinoiden tai muiden markkinoiden tai elinten, jotka suorittavat maksu- tai selvitystoimia mainituille markkinoille, laatimiin tai niitä varten laadittuihin sääntöihin.

Tässä määritelmässä:

— säännön katsotaan olevan kohdennettu nimenomaan tietoyhteiskunnan palveluihin, jos sen kaikkien tai joidenkin yksittäisten määräysten nimenomaisena tavoitteena perustelut ja artiklaosa huomioon ottaen on tällaisten palvelujen sääntäleminen selvästi ja kohdennetusti,

— säännön ei katsota olevan kohdennettu nimenomaan tietoyhteiskunnan palveluihin, jos se vaikuttaa tällaisiin palveluihin ainoastaan epäsuorasti tai satunnaisesti.

6. 'teknisellä määräyksellä' teknisiä eritelmiä ja muita vaatimuksia tai palveluja koskevia sääntöjä, hallinnolliset määräykset mukaan luettuina, joiden noudattaminen on oikeudellisesti tai tosiasiallisesti pakollista palvelun kaupan pitämisen tai tarjoamisen, palvelutoiminnan harjoittajan sijoittautumisen tai palvelun käytön yhteydessä jossakin jäsenvaltiossa tai suurella osalla sen alueesta taikka Kyproksen tasavallassa tai suurella osalla sen alueesta, sekä jäsenvaltioiden tai Kyproksen tasavallan lakeja, asetuksia tai hallinnollisia määräyksiä, lukuun ottamatta 12 artiklassa määrättyjä, joilla kielletään jonkin tuotteen valmistus, maahantuonti, kaupan pitäminen tai käyttö taikka kielletään jonkin palvelun tarjoaminen tai käyttäminen taikka palvelutoiminnan harjoittamisen aloittaminen.

Tosiasiallisiin teknisiin määräyksiin sisältyvät:

— tietyn jäsenvaltion tai Kyproksen tasavallan lait, asetukset tai hallinnolliset määräykset, joissa viitataan joko teknisiin eritelmiin tai muihin vaatimuksiin tai palveluja koskeviin sääntöihin taikka ammatillisiin menettelysääntöihin tai toimintaohjeisiin, joissa puolestaan viitataan teknisiin eritelmiin tai muihin vaatimuksiin tai palveluja koskeviin sääntöihin, joiden noudattamisen katsotaan vastaavan edellä mainittujen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisten velvoitteiden täyttämistä,

— vapaaehtoiset sopimukset, joiden sopimuspuolena on julkinen viranomainen ja joissa määrätään yleisen edun mukaisesti teknisten eritelmien tai muiden vaatimusten tai palveluja koskevien sääntöjen noudattamisesta, lukuun ottamatta julkisia hankintoja koskevia tarjouseritelmiä,

— tekniset eritelmät tai muut vaatimukset tai palveluja koskevat säännöt, jotka liittyvät julkistaloudellisiin tai rahoituksellisiin toimenpiteisiin, jotka vaikuttavat tuotteiden tai palvelujen kulutukseen kannustamalla tällaisten teknisten eritelmien tai muiden vaatimusten tai palveluja koskevien sääntöjen noudattamiseen; kansallisiin sosiaaliturvajärjestelmiin liittyvät tekniset eritelmät tai muut vaatimukset tai palveluja koskevat säännöt eivät sisälly tähän.

Tämä kattaa myös jäsenvaltioiden nimeämien viranomaisten vahvistamat tekniset määräykset. Nämä viranomaiset mainitaan luettelossa [4], jonka Euroopan yhteisön komissio (jäljempänä 'komissio') on laatinut direktiivin 98/34/EY 5 artiklassa tarkoitetun komitean työskentelyn yhteydessä. Kyproksen tasavallan on laadittava tällainen luettelo ja toimitettava se komissiolle viimeistään tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan ensimmäisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

Luettelon muuttamiseen käytetään samaa menettelyä.

[1] Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/83/EY, annettu 6 päivänä marraskuuta 2001, ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä (EYVL L 311, 28.11.2001, s. 67). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/98/EY (EUVL L 33, 8.2.2003, s. 30).

[2] Neuvoston direktiivi 90/387/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1990, telepalvelujen sisämarkkinoiden toteuttamisesta saamalla aikaan avoimen verkon tarjoaminen (EYVL L 192, 24.7.1990, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/51/EY (EYVL L 295, 29.10.1997, s. 23).

[3] Neuvoston direktiivi 93/22/ETY, annettu 10 päivänä toukokuuta 1993, sijoituspalveluista arvopaperimarkkinoilla (EYVL L 141, 11.6.1993, s. 27). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2002/87/EY (EUVL L 35, 11.2.2003, s. 1).

[4] EYVL C 23, 27.1.2000, s. 3.

7. 'teknistä määräystä koskevalla luonnoksella' teknisen eritelmän tai muun vaatimuksen tai palveluja koskevan säännön, hallinnolliset määräykset mukaan luettuina, tekstiä, joka on tarkoitus tai joka voidaan saattaa voimaan teknisenä määräyksenä ja joka on valmisteluvaiheessa, jolloin siihen on vielä mahdollisuus tehdä olennaisia muutoksia.

2 artikla

Tätä sopimusta ei sovelleta toimenpiteisiin, joita jäsenvaltiot pitävät Euroopan yhteisön perustamissopimuksen nojalla tarpeellisina tai Kyproksen tasavalta pitää tarpeellisina ihmisten, erityisesti työntekijöiden, suojelemiseksi tuotteita käytettäessä, edellyttäen etteivät kyseiset toimenpiteet vaikuta näihin tuotteisiin.

3 artikla

1. Jollei 12 artiklan soveltamisesta muuta johdu, yhteisö ilmoittaa Kyproksen tasavallalle niistä teknisten määräysten luonnoksista, joista jäsenvaltiot ovat sille ilmoittaneet. Jos näillä teknisillä määräyksillä ainoastaan saatetaan kansainvälinen tai eurooppalainen standardi voimaan kansallisella tasolla, asianomaista standardia koskevan tiedon toimittaminen riittää. Yhteisö ilmoittaa Kyproksen tasavallalle myös syyt, joiden perusteella kyseisen teknisen määräyksen saattaminen voimaan on tarpeellista, mikäli nämä eivät jo ilmene selvästi luonnoksesta.

2. Jollei 12 artiklan soveltamisesta muuta johdu, Kyproksen tasavalta ilmoittaa samoin yhteisölle omista teknisten määräysten luonnoksistaan. Jos näillä teknisillä määräyksillä ainoastaan saatetaan kansainvälinen tai eurooppalainen standardi voimaan kansallisella tasolla, asianomaista standardia koskevan tiedon toimittaminen riittää. Se ilmoittaa yhteisölle myös syyt, joiden perusteella kyseisen teknisen määräyksen saattaminen voimaan on tarpeellista, mikäli nämä eivät jo ilmene selvästi luonnoksesta.

4 artikla

Ilmoitetun teknistä määräystä koskevan luonnoksen koko tekstin on oltava saatavilla alkuperäiskielellä ja jollekin yhteisön virallisista kielistä tehtynä täysimittaisena käännöksenä.

5 artikla

1. Tarvittaessa on toimitettava samanaikaisesti, jollei sitä ole toimitettu jo aiemman tiedonannon yhteydessä, pääasiassa ja suoraan perusteena olevien säännösten tai määräysten täysimittainen teksti alkuperäiskielellä, jos tämän tekstin tunteminen on tarpeen ilmoitettua teknistä määräystä koskevan luonnoksen vaikutusten arvioimiseksi.

2. Erityisesti jos luonnoksella pyritään rajoittamaan kemiallisen aineen, valmisteen tai tuotteen kaupan pitämistä tai käyttöä kansanterveyteen taikka kuluttajien tai luonnon suojeluun liittyvistä syistä, jäsenvaltiot ja Kyproksen tasavalta toimittavat myös joko tiivistelmän kaikista tätä ainetta, valmistetta tai tuotetta sekä sen tiedettyjä ja saatavilla olevia korvikkeita koskevista olennaisista tiedoista tai viittaukset näihin tietoihin, jos tällaisia tietoja on saatavilla, ja ilmoittavat toimenpiteen ennakoidut vaikutukset kansanterveyden sekä kuluttajien tai luonnon suojelun kannalta ja toimittavat riskianalyysin, joka on suoritettu asianmukaisesti olemassa olevien aineiden vaarojen arvioinnista ja valvonnasta annetun asetuksen (ETY) N:o 793/93 ([1]) 10 artiklan 4 kohdan tai uusien aineiden osalta direktiivin 67/548/ETY ([2]) 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

6 artikla

Jäsenvaltiot ja Kyproksen tasavalta toimittavat teknistä määräystä koskevan luonnoksen tiedoksi uudestaan edellä olevien ehtojen mukaisesti, jos ne tekevät luonnokseen muutoksia, jotka muuttavat merkittävästi sen soveltamisalaa, nopeuttavat alunperin kaavailtua täytäntöönpanoaikataulua, lisäävät uusia eritelmiä tai vaatimuksia taikka saattavat vaatimukset aiempaa rajoittavammiksi. Nämä tiedot on toimitettava 3 artiklan säännösten mukaisesti.

7 artikla

Kukin sopimuspuoli voi pyytää lisätietoja tämän sopimuksen mukaisesti tiedoksi annetusta teknistä määräystä koskevasta luonnoksesta.

8 artikla

1. Yhteisö ja Kyproksen tasavalta voivat esittää huomautuksia niille tiedoksi toimitetuista teknisiä määräyksiä koskevista luonnoksista. Kyproksen tasavallan huomautukset toimitetaan komissiolle ja yhteisön huomautukset toimitetaan Kyproksen tasavallalle.

2. Jäsenvaltiot ja Kyproksen tasavalta ottavat nämä huomautukset huomioon mahdollisimman tarkkaan teknisen määräyksen jatkovalmistelun yhteydessä.

3. Sopimuksen 1 artiklan 6 kohdan toisen alakohdan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitettujen teknisten eritelmien tai muiden vaatimusten tai palveluja koskevien sääntöjen osalta sopimuspuolet voivat esittää huomautuksia ainoastaan seikoista, jotka voivat rajoittaa kauppaa tai, palveluja koskevien sääntöjen osalta, palvelujen vapaata liikkuvuutta tai palvelutoiminnan harjoittajien sijoittautumisvapautta. Sopimuspuolet eivät voi esittää huomautuksia toimenpiteen julkistaloudellisista tai rahoituksellisista näkökohdista.

([1]) Neuvoston asetus (ETY) N:o 793/93, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1993, olemassa olevien aineiden vaarojen arvioinnista ja valvonnasta (EYVL L 84, 5.4.1993, s. 1).

([2]) Neuvoston direktiivi 67/548/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1967, vaarallisten aineiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL L 196, 16.8.1967, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 807/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 36).

4. Jos on pyydetty kuuden kuukauden odotusaikaa direktiivin 98/34/EY mukaisesti, komissio ilmoittaa tästä Kyproksen tasavallalle.

9 artikla

Jäsenvaltioiden ja Kyproksen tasavallan toimivaltaiset viranomaiset lykkäävät tiedoksi annetun, teknistä määräystä koskevan luonnoksen hyväksymistä kolmella kuukaudella siitä päivästä, jolloin komissio on vastaanottanut kyseisen luonnoksen tekstin.

10 artikla

Edellä 9 artiklassa mainittua odotusaikaa ei sovelleta seuraavissa tapauksissa:

— jos toimivaltaiset viranomaiset joutuvat kiireellisistä syistä, jotka perustuvat vakavaan ja ennakoimattomaan tilanteeseen, jossa on kyse ihmisten terveydestä tai turvallisuudesta, eläinten tai kasvien suojelusta ja palveluja koskevien sääntöjen osalta myös yleisestä järjestyksestä, erityisesti alaikäisten suojelusta, valmistelemaan teknisiä määräyksiä hyvin nopeasti saadakseen ne voimaan ja käyttöön välittömästi, jolloin muiden sopimuspuolten kuuleminen ei ole mahdollista, tai

— jos toimivaltaiset viranomaiset joutuvat kiireellisistä syistä, jotka liittyvät rahoitusjärjestelmän turvallisuuden ja luotettavuuden suojaamiseen, erityisesti tallettajien, sijoittajien ja vakuutettujen suojaamiseen, saattamaan voimaan ja panemaan täytäntöön välittömästi rahoituspalveluja koskevia sääntöjä.

Perusteet kyseisten toimenpiteiden kiireellisyydelle on ilmoitettava. Kiireellisten toimenpiteiden perustelujen on oltava yksityiskohtaiset ja selvät ja niissä on erityisesti korostettava asianomaisten viranomaisten toteaman vaaratilanteen ennalta-arvaamattomuutta ja vakavuutta sekä ehdotonta tarvetta välittömiin toimiin tilanteen korjaamiseksi.

11 artikla

1. Myös teknisen määräyksen lopullinen teksti alkuperäiskielellä on annettava tiedoksi.

2. Edellä mainittuja ilmoituksia koskevat hallinnolliset järjestelyt selostetaan yksityiskohtaisesti tämän sopimuksen liitteessä III.

12 artikla

1. Sopimuksen 3—10 artiklaa ei sovelleta niihin jäsenvaltioiden ja Kyproksen tasavallan lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin tai vapaaehtoisiin sopimuksiin, joiden nojalla jäsenvaltiot tai Kyproksen tasavalta

— noudattavat jäsenvaltioiden osalta sitovia yhteisön säädöksiä, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen, ja Kyproksen tasavallan osalta saattavat osaksi kansallista lainsäädäntöä yhteisön säädöksiä, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen,

— täyttävät jäsenvaltioiden osalta kansainvälisiin sopimuksiin perustuvat velvoitteet, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen yhteisössä,

— täyttävät Kyproksen tasavallan osalta kansainvälisiin sopimuksiin perustuvat velvoitteet, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen Kyproksen tasavallassa,

— käyttävät sitovissa yhteisön säädöksissä säädettyjä suojalausekkeita,

— soveltavat direktiivin 92/59/ETY [1] 8 artiklan 1 kohtaa,

— rajoittuvat panemaan täytäntöön Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tuomion,

— rajoittuvat muuttamaan 1 artiklan 6 kohdassa määriteltyä teknistä määräystä komission pyynnön mukaisesti kaupan esteen poistamiseksi tai palveluja koskevan säännön osalta palvelujen vapaata liikkuvuutta tai palvelutoiminnan harjoittajien sijoittautumisvapautta rajoittavan esteen poistamiseksi.

2. Sopimuksen 9 ja 10 artiklaa ei sovelleta valmistuksen kieltäviin jäsenvaltioiden ja Kyproksen tasavallan lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin, mikäli ne eivät estä tuotteiden vapaata liikkuvuutta.

3. Sopimuksen 9 ja 10 artiklaa ei sovelleta 1 artiklan 6 kohdan toisen alakohdan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitettuihin teknisiin eritelmiin tai muihin vaatimuksiin tai palveluja koskeviin sääntöihin.

13 artikla

Tämän sopimuksen nojalla toimitettuja tietoja pidetään pyynnöstä luottamuksellisina. Sekä yhteisö että Kyproksen tasavalta voivat aiheellista varovaisuutta noudattaen pyytää asiantuntijalausuntoa luonnollisilta tai oikeushenkilöiltä, yksityisen sektorin edustajat mukaan luettuina.

14 artikla

1. Sopimuspuolet järjestävät säännöllisiä kuulemisia kaupan teknisten esteiden alalla tehtävän yhteisön ja Kyproksen tasavallan asiantuntijoiden vakiintuneen yhteistyön yhteydessä sekä varmistaakseen tässä sopimuksessa määrätyn menettelyn tyydyttävän toiminnan että vaihtaakseen näkemyksiä niistä huomautuksista, joita jompikumpi sopimuspuoli on esittänyt tämän sopimuksen mukaisesti tiedoksi annetusta teknistä määräystä koskevasta luonnoksesta. Sopimuspuolet voivat yhteisestä sopimuksesta järjestää myös ylimääräisiä kokouksia, joissa käsitellään jommankumman sopimuspuolen etua erityisesti koskevia yksittäistapauksia.

[1] Neuvoston direktiivi 92/59/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1992, yleisestä tuoteturvallisuudesta (EYVL L 228, 11.8.1992, s. 24).

2. Kyproksen tasavallan edustaja nimeää asiantuntijan edustamaan sitä direktiivin 98/34/EY 5 artiklan nojalla perustetussa komiteassa (tietoyhteiskunnan palveluja ja teknisiä määräyksiä käsittelevä jaosto). Asiantuntijan on oltava Kyproksen tasavallan julkishallinnon jäsen. Hänellä ei ole äänestysoikeutta.

3. Euroopan yhteisöjen komissio ilmoittaa asiantuntijalle hyvissä ajoin kokouspäivämäärät ja komitean esityslistalla olevat asiat. Komissio toimittaa asiantuntijalle olennaiset tiedot.

4. Komitea voi kokoontua puheenjohtajansa aloitteesta ilman että Kyproksen tasavaltaa edustava asiantuntija on läsnä. Tällaisessa tilanteessa Kyproksen tasavallalle ilmoitetaan asiasta.

15 artikla

Tätä sopimusta sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen soveltamisalueella kyseisessä sopimuksessa määrätyin edellytyksin sekä Kyproksen tasavallan alueella.

16 artikla

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan ensimmäisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat vaihtaneet nootit, joilla ne vahvistavat saattaneensa päätökseen tämän sopimuksen voimaan saattamiseksi tarvittavat omat menettelynsä.

17 artikla

Tämän sopimuksen voimassaolo päättyy sinä päivänä, jona Kyproksen tasavalta liittyy Euroopan yhteisöön.

18 artikla

Tämä sopimus on tehty kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de marzo de dos mil cuatro.

Udfærdiget i Bruxelles den attende marts to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten März zweitausendundvier.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Μαρτίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the eighteenth day of March in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le dix-huit mars deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto marzo duemilaquattro.

Gedaan te Brussel, de achttiende maart tweeduizendvier.

Feito em Bruxelas, em dezoito de Março de dois mil e quatro.

Tehty Brysselissä kahdeksantenatoista päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den artonde mars tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

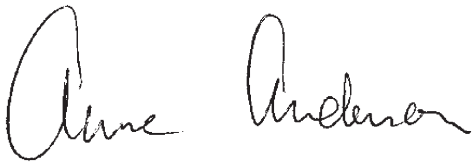
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la República de Chipre

For Republikken Cypern

Für die Republik Zypern

Για τη Δημοκρατία της Κύπρου

For the Republic of Cyprus

Pour la République de Chypre

Per la Repubblica di Cipro

Voor de Republiek Cyprus

Pela República de Chipre

Kyproksen tasavallan puolesta

För Republiken Cypern

LIITE I

VIITTEELLINEN LUETTELO PALVELUISTA, JOITA 1 ARTIKLAN 2 KOHDAN TOINEN ALAKOHTA EI KOSKE

1. Muut kuin etäpalvelut

Palvelut, jotka toimitetaan siten, että palvelun suorittaja ja vastaanottaja ovat fyysisesti läsnä, vaikka käytetäänkin elektronisia laitteita:

a) lääkärin vastaanottotiloissa suoritettava lääkärintarkastus tai toimenpide, jossa käytetään elektronisia laitteita potilaan ollessa fyysisesti läsnä;

b) sähköisessä muodossa olevan luettelon tutkiminen kaupassa asiakkaan ollessa fyysisesti läsnä;

c) lentolipun varaaminen tietokoneverkon välityksellä matkatoimistossa asiakkaan ollessa fyysisesti läsnä;

d) elektronisten pelien antaminen asiakkaan käyttöön pelihallissa käyttäjän ollessa fyysisesti läsnä.

2. Palvelut, joita ei toimiteta sähköisten välineiden avulla:

Palvelut, joilla on konkreettinen sisältö, vaikka ne toimitetaankin sähköisten välineiden avulla:

a) raha- tai lippuautomaatit (setelit, junaliput);

b) maksullisille tieosuuksille, pysäköintipaikoille jne. pääsy, vaikka sisään- ja/tai uloskäynnissä käytetäänkin elektronisia laitteita pääsyn ja/tai oikein suoritetun maksun valvomiseksi.

Offline-palvelut: cd-rom-levyjen tai levykkeillä olevien ohjelmien jakelu.

Palvelut, joita ei toimiteta sähköisten tallennus- ja käsittelyjärjestelmien välityksellä:

a) puheensiirtopalvelut;

b) telekopio- ja teleksipalvelut;

c) puhelintoiminnan tai telekopioinnin välityksellä toimitettavat palvelut;

d) lääkärin puhelimitse tai telekopiolaitteen välityksellä antama neuvonta;

e) asianajajan puhelimitse tai telekopiolaitteen välityksellä antama neuvonta;

f) puhelimitse tai telekopiolaitteen välityksellä tapahtuva suoramarkkinointi.

3. Palvelut, joita ei toimiteta palvelun vastaanottajan henkilökohtaisesta pyynnöstä

Palvelut, jotka toimitetaan lähettämällä tietoja ilman yksittäistä pyyntöä ja jotka on tarkoitettu samanaikaisesti rajoittamattomalle määrälle vastaanottajia (ryhmälähetys):

a) direktiivin 89/552/ETY 1 artiklan a alakohdassa tarkoitetut televisiolähetyspalvelut (mukaan lukien lähitilausvideopalvelut);

b) radiolähetyspalvelut;

c) (audiovisuaalinen) tekstitelevisio.

LIITE II

VIITTEELLINEN LUETTELO 1 ARTIKLAN 5 KOHDAN KOLMANNEN ALAKOHDAN KATTAMISTA RAHOITUSPALVELUISTA

— sijoituspalvelut

— vakuutus- ja jälleenvakuutustoiminta

— pankkipalvelut

— eläkerahastoihin liittyvät toimet

— termiini- tai optiokauppaan liittyvät palvelut.

Näihin palveluihin kuuluvat erityisesti:

a) direktiivin 93/22/ETY liitteessä tarkoitetut sijoituspalvelut, yhteissijoitusyritysten tarjoamat palvelut;

b) direktiivin 2000/12/EY ([1]) liitteessä I tarkoitetut palvelut, jotka edellyttävät molemminpuolista hyväksyntää;

c) vakuutus- ja jälleenvakuutustoimintaan liittyvät palvelut, joita tarkoitetaan:
   — direktiivin 73/239/ETY ([2]) 1 artiklassa,
   — direktiivin 79/267/ETY ([3]) liitteessä,
   — direktiivissä 64/225/ETY ([4]),
   — direktiivissä 92/49/ETY ([5]) ja 92/96/ETY ([6]).

([1]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/12/EY, annettu 20 päivänä maaliskuuta 2000, luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta (EYVL L 126, 26.5.2000, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/87/EY.

([2]) Ensimmäinen neuvoston direktiivi 73/239/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1973, muun ensivakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen aloittamista ja harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 228, 16.8.1973, s. 3). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/87/EY.

([3]) Ensimmäinen neuvoston direktiivi 79/267/ETY, annettu 5 päivänä maaliskuuta 1979, henkivakuutuksen ensivakuutusliikkeen aloittamista ja harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 63, 13.3.1979, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/87/EY.

([4]) Neuvoston direktiivi 64/225/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1964, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden rajoitusten poistamisesta jälleenvakuutuksen ja edelleenvakuutuksen osalta (EYVL L 56, 4.4.1964, s. 878). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1973 liittymissopimuksella.

([5]) Neuvoston direktiivi 92/49/ETY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 1992, muuta ensivakuutusta kuin henkivakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 228, 11.8.1992, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/87/EY.

([6]) Neuvoston direktiivi 92/96/ETY, annettu 10 päivänä marraskuuta 1992, henkivakuutuksen ensivakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 360, 9.12.1992, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/87/EY.

LIITE III

Sopimuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti pidetään tarpeellisina seuraavien tiedonantojen toimittamista sähköisesti:

1) ilmoituslomakkeet; ne voidaan toimittaa etukäteen tai yhdessä koko tekstin kanssa;
2) ilmoitetun teknistä määräystä koskevan luonnoksen koko teksti;
3) luonnostekstin vastaanottamista koskeva ilmoitus, jossa mainitaan muun muassa odotusajan päättymispäivämäärä;
4) lisätietoja koskevat pyynnöt;
5) vastaukset lisätietoja koskeviin pyyntöihin;
6) huomautukset;
7) ylimääräisiä kokouksia koskevat pyynnöt;
8) vastaukset ylimääräisiä kokouksia koskeviin pyyntöihin;
9) lopullisia tekstejä koskevat pyynnöt;
10) tieto siitä, että on pyydetty 8 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua kuuden kuukauden odotusaikaa.

Seuraavat tiedonannot voidaan toistaiseksi toimittaa faksilla, mutta on suotavampaa toimittaa ne sähköisesti:

11) perusteena olevat säädökset tai määräykset;
12) lopullinen teksti.

Sopimuspuolet sopivat yhdessä tiedonantojen toimittamista koskevien hallinnollisten järjestelyjen yksityiskohdista.

SOPIMUS

Euroopan yhteisön ja Unkarin tasavallan hallituksen välillä teknisiä määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia sääntöjä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö',

toisaalta, ja

UNKARIN TASAVALLAN HALLITUS, jäljempänä 'Unkarin tasavalta',

toisaalta,

jäljempänä 'sopimuspuolet',

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä toisaalta Unkarin tasavallan välisen Eurooppa-sopimuksen ([1]) ja erityisesti sen 1 artiklassa vahvistetut tavoitteet,

OTTAVAT HUOMIOON teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin sääntöihin Euroopan yhteisössä sovellettavan tiedottamismenettelyn ([2]),

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä toisaalta Unkarin tasavallan välisen pöytäkirjan teollisuustuotteiden vaatimustenmukaisuuden arvioinnista ja hyväksymisestä ([3]) ja erityisesti sen 12 artiklassa vahvistetut tavoitteet,

KATSOVAT, ETTÄ sopimuspuolet ovat sitoutuneet edistämään sopusointuisia taloussuhteita sopimuspuolten välillä,

KATSOVAT, ETTÄ sopimuspuolet ovat tehneet jatkuvaa yhteistyötä kaupan teknisten esteiden alalla ja ovat saavuttaneet kyseisen yhteistyön puitteissa yhteisymmärryksen teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin sääntöihin yhteisössä sovellettavan tiedottamismenettelyn ulottamisesta myös Unkarin tasavaltaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

1. 'tuotteella' kaikkia teollisesti valmistettuja ja maataloustuotteita, kalatuotteet mukaan luettuina;

2. 'palveluilla' kaikkia tietoyhteiskunnan palveluja eli etäpalveluina sähköisessä muodossa palvelun vastaanottajan henkilökohtaisesta pyynnöstä toimitettavia palveluja, joista tavallisesti maksetaan korvaus.

   Tässä määritelmässä tarkoitetaan

   — 'etäpalvelulla' palvelua, joka toimitetaan siten, että osapuolet eivät ole samanaikaisesti läsnä,

   — ilmaisulla 'sähköisessä muodossa' palvelua, joka lähetetään lähetyspaikasta ja vastaanotetaan määränpäässä tietoja elektronisesti käsittelevien (digitaalinen pakkaaminen mukaan luettuna) ja tallentavien laitteiden avulla ja joka lähetetään, siirretään ja vastaanotetaan kokonaan linjoja, radioyhteyttä, optisia tai muita elektromagneettisia välineitä käyttäen,

   — 'palvelun vastaanottajan henkilökohtaisesta pyynnöstä toimitettavalla palvelulla' palvelua, joka toimitetaan henkilökohtaisen pyynnön perusteella tapahtuvana tiedonsiirtona.

   Liitteessä I esitetään viitteellinen luettelo palveluista, jotka eivät kuulu tämän määritelmän soveltamisalaan.

   Tätä sopimusta ei sovelleta:

   — radiolähetyksiin

   — direktiivin 89/552/ETY ([4]) 1 artiklan a kohdan kattamiin televisiolähetyksiin.

3. 'teknisellä eritelmällä' asiakirjaan sisältyvää eritelmää tuotteelta vaadittavista ominaisuuksista, kuten laadusta, käyttöominaisuuksista, turvallisuudesta tai mitoista, mukaan luettuina tuotetta koskevat vaatimukset myyntinimikkeen, käsitteiden, merkkien, testauksen ja testausmenetelmien, pakkauksen, merkitsemisen tai päällysmerkintöjen ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen suhteen.

([1]) EYVL L 347, 31.12.1993, s. 2. Sopimus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna EY—Unkari-assosiaationeuvoston päätöksellä N:o 6/2002 (EUVL L 119, 14.5.2003, s. 1).

([2]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä (EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/48/EY (EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18).

([3]) EYVL L 135, 17.5.2001, s. 35.

([4]) Neuvoston direktiivi 89/552/ETY, annettu 3 päivänä lokakuuta 1989, televisiotoimintaa koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 298, 17.10.1989, s. 23). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/36/EY (EYVL L 202, 30.7.1997, s. 60).

Käsite 'tekninen eritelmä' kattaa myös valmistusmenetelmät ja -prosessit, joita käytetään perustamissopimuksen 38 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen maataloustuotteiden, elintarvikkeiksi ja rehuksi tarkoitettujen tuotteiden sekä direktiivin 2001/83/EY [1] 1 artiklassa määriteltyjen lääkkeiden valmistukseen, sekä muihin tuotteisiin liittyvät valmistusmenetelmät ja -prosessit, silloin kun niillä on vaikutusta näiden tuotteiden ominaisuuksiin.

4. 'muilla vaatimuksilla' tuotteelle asetettuja muita vaatimuksia kuin teknisiä eritelmiä, joiden tarkoituksena on erityisesti kuluttajien tai ympäristön suojeleminen ja jotka vaikuttavat tuotteen elinkaareen sen jälkeen, kun tuote on saatettu markkinoille, esimerkiksi tuotteen käyttöä, kierrätystä, uudelleenkäyttöä tai hävittämistä koskevat ehdot, jos tällaiset ehdot voivat vaikuttaa merkittävästi tuotteen koostumukseen tai luonteeseen taikka sen kaupan pitämiseen.

5. 'palveluja koskevalla säännöllä' yleisluontoista vaatimusta, joka koskee palvelutoiminnan aloittamista ja harjoittamista 2 kohdan merkityksessä, erityisesti määräyksiä, jotka koskevat palvelun tarjoajaa, palveluja ja palvelujen vastaanottajaa, lukuun ottamatta sääntöjä, joita ei ole nimenomaan kohdistettu kyseisessä kohdassa määriteltyihin palveluihin.

Tätä sopimusta ei sovelleta sääntöihin, jotka koskevat direktiivissä 90/387/ETY [2] määritellyistä televiestintäpalveluista annetun yhteisön lainsäädännön piiriin kuuluvia asioita.

Tätä sopimusta ei sovelleta sääntöihin, jotka koskevat rahoituspalveluista annetun yhteisön lainsäädännön piiriin kuuluvia asioita; näistä palveluista on viitteellinen luettelo tämän sopimuksen liitteessä II.

Lukuun ottamatta 11 artiklaa, tätä sopimusta ei sovelleta direktiivissä 93/22/ETY [3] tarkoitettujen säänneltyjen markkinoiden tai muiden markkinoiden tai elinten, jotka suorittavat maksu- tai selvitystoimia mainituille markkinoille, laatimiin tai niitä varten laadittuihin sääntöihin.

Tässä määritelmässä:

— säännön katsotaan olevan kohdennettu nimenomaan tietoyhteiskunnan palveluihin, jos sen kaikkien tai joidenkin yksittäisten määräysten nimenomaisena tavoitteena perustelut ja artiklaosa huomioon ottaen on tällaisten palvelujen säänteleminen selvästi ja kohdennetusti,

— säännön ei katsota olevan kohdennettu nimenomaan tietoyhteiskunnan palveluihin, jos se vaikuttaa tällaisiin palveluihin ainoastaan epäsuorasti tai satunnaisesti.

6. 'teknisellä määräyksellä' teknisiä eritelmiä ja muita vaatimuksia tai palveluja koskevia sääntöjä, hallinnolliset määräykset mukaan luettuina, joiden noudattaminen on oikeudellisesti tai tosiasiallisesti pakollista palvelun kaupan pitämisen tai tarjoamisen, palvelutoiminnan harjoittajan sijoittautumisen tai palvelun käytön yhteydessä jossakin jäsenvaltiossa tai suurella osalla sen alueesta taikka Unkarin tasavallassa tai suurella osalla sen alueesta, sekä jäsenvaltioiden tai Unkarin tasavallan lakeja, asetuksia tai hallinnollisia määräyksiä, lukuun ottamatta 12 artiklassa määrättyjä, joilla kielletään jonkin tuotteen valmistus, maahantuonti, kaupan pitäminen tai käyttö taikka kielletään jonkin palvelun tarjoaminen tai käyttäminen taikka palvelutoiminnan harjoittamisen aloittaminen.

Tosiasiallisiin teknisiin määräyksiin sisältyvät:

— tietyn jäsenvaltion tai Unkarin tasavallan lait, asetukset tai hallinnolliset määräykset, joissa viitataan joko teknisiin eritelmiin tai muihin vaatimuksiin tai palveluja koskeviin sääntöihin taikka ammatillisiin menettelysääntöihin tai toimintaohjeisiin, joissa puolestaan viitataan teknisiin eritelmiin tai muihin vaatimuksiin tai palveluja koskeviin sääntöihin, joiden noudattamisen katsotaan vastaavan edellä mainittujen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisten velvoitteiden täyttämistä,

— vapaaehtoiset sopimukset, joiden sopimuspuolena on julkinen viranomainen ja joissa määrätään yleisen edun mukaisesti teknisten eritelmien tai muiden vaatimusten tai palveluja koskevien sääntöjen noudattamisesta, lukuun ottamatta julkisia hankintoja koskevia tarjouseritelmiä,

— tekniset eritelmät tai muut vaatimukset tai palveluja koskevat säännöt, jotka liittyvät julkistaloudellisiin tai rahoituksellisiin toimenpiteisiin, jotka vaikuttavat tuotteiden tai palvelujen kulutukseen kannustamalla tällaisten teknisten eritelmien tai muiden vaatimusten tai palveluja koskevien sääntöjen noudattamiseen; kansallisiin sosiaaliturvajärjestelmiin liittyvät tekniset eritelmät tai muut vaatimukset tai palveluja koskevat säännöt eivät sisälly tähän.

Tämä kattaa myös jäsenvaltioiden nimeämien viranomaisten vahvistamat tekniset määräykset. Nämä viranomaiset mainitaan luettelossa [4], jonka Euroopan yhteisön komissio (jäljempänä 'komissio') on laatinut direktiivin 98/34/EY 5 artiklassa tarkoitetun komitean työskentelyn yhteydessä. Unkarin tasavallan on laadittava tällainen luettelo ja toimitettava se komissiolle viimeistään tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan ensimmäisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

Luettelon muuttamiseen käytetään samaa menettelyä.

[1] Neuvoston direktiivi 2001/83/EY, annettu 6 päivänä marraskuuta 2001, ihmisille tarkoitettuja lääkkeitä koskevista yhteisön säännöistä (EYVL L 311, 28.11.2001, s. 67). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/98/EY (EUVL L 33, 8.2.2003, s. 30).

[2] Neuvoston direktiivi 90/387/ETY, annettu 28 päivänä kesäkuuta 1990, telepalvelujen sisämarkkinoiden toteuttamisesta saamalla aikaan avoimen verkon tarjoaminen (EYVL L 192, 24.7.1990, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/51/EY (EYVL L 295, 29.10.1997, s. 23).

[3] Neuvoston direktiivi 93/22/ETY, annettu 10 päivänä toukokuuta 1993, sijoituspalveluista arvopaperimarkkinoilla (EYVL L 141, 11.6.1993, s. 27). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2002/87/EY (EUVL L 35, 11.2.2003, s. 1).

[4] EYVL C 23, 27.1.2000, s. 3.

7. 'teknistä määräystä koskevalla luonnoksella' teknisen eritelmän tai muun vaatimuksen tai palveluja koskevan säännön, hallinnolliset määräykset mukaan luettuina, tekstiä, joka on tarkoitus tai joka voidaan saattaa voimaan teknisenä määräyksenä ja joka on valmisteluvaiheessa, jolloin siihen on vielä mahdollisuus tehdä olennaisia muutoksia.

2 artikla

Tätä sopimusta ei sovelleta toimenpiteisiin, joita jäsenvaltiot pitävät Euroopan yhteisön perustamissopimuksen nojalla tarpeellisina tai joita Unkarin tasavalta pitää tarpeellisina ihmisten, erityisesti työntekijöiden, suojelemiseksi tuotteita käytettäessä, edellyttäen etteivät kyseiset toimenpiteet vaikuta näihin tuotteisiin.

3 artikla

1. Jollei 12 artiklan soveltamisesta muuta johdu, yhteisö ilmoittaa Unkarin tasavallalle niistä teknisten määräysten luonnoksista, joista jäsenvaltiot ovat sille ilmoittaneet. Jos näillä teknisillä määräyksillä ainoastaan saatetaan kansainvälinen tai eurooppalainen standardi voimaan kansallisella tasolla, asianomaista standardia koskevan tiedon toimittaminen riittää. Yhteisö ilmoittaa Unkarin tasavallalle myös syyt, joiden perusteella kyseisen teknisen määräyksen saattaminen voimaan on tarpeellista, mikäli nämä eivät jo ilmene selvästi luonnoksesta.

2. Jollei 12 artiklan soveltamisesta muuta johdu, Unkarin tasavalta ilmoittaa samoin yhteisölle omista teknisten määräysten luonnoksistaan. Jos näillä teknisillä määräyksillä ainoastaan saatetaan kansainvälinen tai eurooppalainen standardi voimaan kansallisella tasolla, asianomaista standardia koskevan tiedon toimittaminen riittää. Se ilmoittaa yhteisölle myös syyt, joiden perusteella kyseisen teknisen määräyksen saattaminen voimaan on tarpeellista, mikäli nämä eivät jo ilmene selvästi luonnoksesta.

4 artikla

Ilmoitetun teknistä määräystä koskevan luonnoksen koko tekstin on oltava saatavilla alkuperäiskielellä ja jollekin yhteisön virallisista kielistä tehtynä täysimittaisena käännöksenä.

5 artikla

1. Tarvittaessa on toimitettava samanaikaisesti, jollei sitä ole toimitettu jo aiemman tiedonannon yhteydessä, pääasiassa ja suoraan perusteena olevien säännösten tai määräysten täysimittainen teksti alkuperäiskielellä, jos tämän tekstin tunteminen on tarpeen ilmoitettua teknistä määräystä koskevan luonnoksen vaikutusten arvioimiseksi.

2. Erityisesti jos luonnoksella pyritään rajoittamaan kemiallisen aineen, valmisteen tai tuotteen kaupan pitämistä tai käyttöä kansanterveyteen taikka kuluttajien tai luonnon suojeluun liittyvistä syistä, jäsenvaltiot ja Unkarin tasavalta toimittavat myös joko tiivistelmän kaikista tätä ainetta, valmistetta tai tuotetta sekä sen tiedettyjä ja saatavilla olevia korvikkeita koskevista olennaisista tiedoista tai viittaukset näihin tietoihin, jos tällaisia tietoja on saatavilla, ja ilmoittavat toimenpiteen ennakoidut vaikutukset kansanterveyden sekä kuluttajien tai luonnon suojelun kannalta ja toimittavat riskianalyysin, joka on suoritettu asianmukaisesti olemassa olevien aineiden vaarojen arvioinnista ja valvonnasta annetun asetuksen (ETY) N:o 793/93 ([1]) 10 artiklan 4 kohdan tai uusien aineiden osalta direktiivin 67/548/ETY ([2]) 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

6 artikla

Jäsenvaltiot ja Unkarin tasavalta toimittavat teknistä määräystä koskevan luonnoksen tiedoksi uudestaan edellä olevien ehtojen mukaisesti, jos ne tekevät luonnokseen muutoksia, jotka muuttavat merkittävästi sen soveltamisalaa, nopeuttavat alunperin kaavailtua täytäntöönpanoaikataulua, lisäävät uusia eritelmiä tai vaatimuksia taikka saattavat vaatimukset aiempaa rajoittavammiksi. Nämä tiedot on toimitettava 3 artiklan säännösten mukaisesti.

7 artikla

Kukin sopimuspuoli voi pyytää lisätietoja tämän sopimuksen mukaisesti tiedoksi annetusta teknistä määräystä koskevasta luonnoksesta.

8 artikla

1. Yhteisö ja Unkarin tasavalta voivat esittää huomautuksia niille tiedoksi toimitetuista teknisiä määräyksiä koskevista luonnoksista. Unkarin tasavallan huomautukset toimitetaan komissiolle ja yhteisön huomautukset toimitetaan Unkarin tasavallalle.

2. Jäsenvaltiot ja Unkarin tasavalta ottavat nämä huomautukset huomioon mahdollisimman tarkkaan teknisen määräyksen jatkovalmistelun yhteydessä.

3. Sopimuksen 1 artiklan 6 kohdan toisen alakohdan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitettujen teknisten eritelmien tai muiden vaatimusten tai palveluja koskevien sääntöjen osalta sopimuspuolet voivat esittää huomautuksia ainoastaan seikoista, jotka voivat rajoittaa kauppaa tai, palveluja koskevien sääntöjen osalta, palvelujen vapaata liikkuvuutta tai palvelutoiminnan harjoittajien sijoittautumisvapautta. Sopimuspuolet eivät voi esittää huomautuksia toimenpiteen julkistaloudellisista tai rahoituksellisista näkökohdista.

([1]) Neuvoston asetus (ETY) N:o 793/93, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1993, olemassa olevien aineiden vaarojen arvioinnista ja valvonnasta (EYVL L 84, 5.4.1993, s. 1).

([2]) Neuvoston direktiivi 67/548/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1967, vaarallisten aineiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL L 196, 16.8.1967, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 807/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 36).

4. Jos on pyydetty kuuden kuukauden odotusaikaa direktiivin 98/34/EY mukaisesti, komissio ilmoittaa tästä Unkarin tasavallalle.

9 artikla

Jäsenvaltioiden ja Unkarin tasavallan toimivaltaiset viranomaiset lykkäävät tiedoksi annetun, teknistä määräystä koskevan luonnoksen hyväksymistä kolmella kuukaudella siitä päivästä, jolloin komissio on vastaanottanut kyseisen luonnoksen tekstin.

10 artikla

Edellä 9 artiklassa mainittua odotusaikaa ei sovelleta seuraavissa tapauksissa:

— jos toimivaltaiset viranomaiset joutuvat kiireellisistä syistä, jotka perustuvat vakavaan ja ennakoimattomaan tilanteeseen, jossa on kyse ihmisten terveydestä tai turvallisuudesta, eläinten tai kasvien suojelusta ja palveluja koskevien sääntöjen osalta myös yleisestä järjestyksestä, erityisesti alaikäisten suojelusta, valmistelemaan teknisiä määräyksiä hyvin nopeasti saadakseen ne voimaan ja käyttöön välittömästi, jolloin muiden sopimuspuolten kuuleminen ei ole mahdollista, tai

— jos toimivaltaiset viranomaiset joutuvat kiireellisistä syistä, jotka liittyvät rahoitusjärjestelmän turvallisuuden ja luotettavuuden suojaamiseen, erityisesti tallettajien, sijoittajien ja vakuutettujen suojaamiseen, saattamaan voimaan ja panemaan täytäntöön välittömästi rahoituspalveluja koskevia sääntöjä.

Perusteet kyseisten toimenpiteiden kiireellisyydelle on ilmoitettava. Kiireellisten toimenpiteiden perustelujen on oltava yksityiskohtaiset ja selvät ja niissä on erityisesti korostettava asianomaisten viranomaisten toteaman vaaratilanteen ennalta-arvaamattomuutta ja vakavuutta sekä ehdotonta tarvetta välittömiin toimiin tilanteen korjaamiseksi.

11 artikla

1. Myös teknisen määräyksen lopullinen teksti alkuperäiskielellä on annettava tiedoksi.

2. Edellä mainittuja ilmoituksia koskevat hallinnolliset järjestelyt selostetaan yksityiskohtaisesti tämän sopimuksen liitteessä III. Sopimuspuolet sopivat yhdessä tiedonantojen toimittamista koskevien hallinnollisten järjestelyjen yksityiskohdista.

12 artikla

1. Sopimuksen 3—10 artiklaa ei sovelleta niihin jäsenvaltioiden ja Unkarin tasavallan lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin tai vapaaehtoisiin sopimuksiin, joiden nojalla jäsenvaltiot tai Unkarin tasavalta

— noudattavat jäsenvaltioiden osalta sitovia yhteisön säädöksiä, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen, ja Unkarin tasavallan osalta saattavat osaksi kansallista lainsäädäntöä yhteisön säädöksiä, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen,

— täyttävät jäsenvaltioiden osalta kansainvälisiin sopimuksiin perustuvat velvoitteet, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen yhteisössä,

— täyttävät Unkarin tasavallan osalta kansainvälisiin sopimuksiin perustuvat velvoitteet, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen Unkarin tasavallassa,

— käyttävät sitovissa yhteisön säädöksissä säädettyjä suojalausekkeita,

— soveltavat direktiivin 92/59/ETY [1] 8 artiklan 1 kohtaa,

— rajoittuvat panemaan täytäntöön Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tuomion,

— rajoittuvat muuttamaan 1 artiklan 6 kohdassa määriteltyä teknistä määräystä komission pyynnön mukaisesti kaupan esteen poistamiseksi tai palveluja koskevan säännön osalta palvelujen vapaata liikkuvuutta tai palvelutoiminnan harjoittajien sijoittautumisvapautta rajoittavan esteen poistamiseksi.

2. Sopimuksen 9 ja 10 artiklaa ei sovelleta valmistuksen kieltäviin jäsenvaltioiden ja Unkarin tasavallan lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin, mikäli ne eivät estä tuotteiden vapaata liikkuvuutta.

3. Sopimuksen 9 ja 10 artiklaa ei sovelleta 1 artiklan 6 kohdan toisen alakohdan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitettuihin teknisiin eritelmiin tai muihin vaatimuksiin tai palveluja koskeviin sääntöihin.

13 artikla

Tämän sopimuksen nojalla toimitettuja tietoja pidetään pyynnöstä luottamuksellisina. Sekä yhteisö että Unkarin tasavalta voivat aiheellista varovaisuutta noudattaen pyytää asiantuntijalausuntoa luonnollisilta tai oikeushenkilöiltä, yksityisen sektorin edustajat mukaan luettuina.

14 artikla

1. Sopimuspuolet järjestävät säännöllisiä kuulemisia kaupan teknisten esteiden alalla tehtävän yhteisön ja Unkarin tasavallan asiantuntijoiden vakiintuneen yhteistyön yhteydessä sekä varmistaakseen tässä sopimuksessa määrätyn menettelyn tyydyttävän toiminnan että vaihtaakseen näkemyksiä niistä huomautuksista, joita jompikumpi sopimuspuoli on esittänyt tämän sopimuksen mukaisesti tiedoksi annetusta teknistä määräystä koskevasta luonnoksesta. Sopimuspuolet voivat yhteisestä sopimuksesta järjestää myös ylimääräisiä kokouksia, joissa käsitellään jommankumman sopimuspuolen etua erityisesti koskevia yksittäistapauksia.

[1] Neuvoston direktiivi 92/59/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1992, yleisestä tuoteturvallisuudesta (EYVL L 228, 11.8.1992, s. 24).

2. Unkarin tasavallan edustaja nimeää asiantuntijan edustamaan sitä direktiivin 98/34/EY 5 artiklan nojalla perustetussa komiteassa (tietoyhteiskunnan palveluja ja teknisiä määräyksiä käsittelevä jaosto). Asiantuntijan on oltava Unkarin tasavallan julkishallinnon jäsen. Hänellä ei ole äänestysoikeutta.

3. Euroopan yhteisöjen komissio ilmoittaa asiantuntijalle hyvissä ajoin kokouspäivämäärät ja komitean esityslistalla olevat asiat. Komissio toimittaa asiantuntijalle olennaiset tiedot.

4. Komitea voi kokoontua puheenjohtajansa aloitteesta ilman että Unkarin tasavaltaa edustava asiantuntija on läsnä. Tällaisessa tilanteessa Unkarin tasavallalle ilmoitetaan asiasta.

15 artikla

Tätä sopimusta sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen soveltamisalueella kyseisessä sopimuksessa määrätyin edellytyksin sekä Unkarin tasavallan alueella.

16 artikla

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan ensimmäisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat vaihtaneet nootit, joilla ne vahvistavat saattaneensa päätökseen tämän sopimuksen voimaan saattamiseksi tarvittavat omat menettelynsä.

17 artikla

Tämän sopimuksen voimassaolo päättyy sinä päivänä, jona Unkarin tasavalta liittyy Euroopan yhteisöön.

18 artikla

Tämä sopimus on tehty kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja unkarin kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Hecho en Bruselas, el once de diciembre del dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den ellevte december to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am elften Dezember zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the eleventh day of December in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le onze décembre deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì undici dicembre duemilatre.

Gedaan te Brussel, de elfde december tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em onze de Dezembro de dois mil e três.

Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den elfte december tjugohundratre.

Kelt Brüsszelben, 2003. december 11-én

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

Umberto Vattani

A Magyar Köztársaság Kormánya részéről

LIITE I

VIITTEELLINEN LUETTELO PALVELUISTA, JOITA 1 ARTIKLAN 2 KOHDAN TOINEN ALAKOHTA EI KOSKE

1. Muut kuin etäpalvelut

Palvelut, jotka toimitetaan siten, että palvelun suorittaja ja vastaanottaja ovat fyysisesti läsnä, vaikka käytetäänkin elektronisia laitteita:

a) lääkärin vastaanottotiloissa suoritettava lääkärintarkastus tai toimenpide, jossa käytetään elektronisia laitteita potilaan ollessa fyysisesti läsnä;

b) sähköisessä muodossa olevan luettelon tutkiminen kaupassa asiakkaan ollessa fyysisesti läsnä;

c) lentolipun varaaminen tietokoneverkon välityksellä matkatoimistossa asiakkaan ollessa fyysisesti läsnä;

d) elektronisten pelien antaminen asiakkaan käyttöön pelihallissa käyttäjän ollessa fyysisesti läsnä.

2. Palvelut, joita ei toimiteta sähköisten välineiden avulla:

Palvelut, joilla on konkreettinen sisältö, vaikka ne toimitetaankin sähköisten välineiden avulla:

a) raha- tai lippuautomaatit (setelit, junaliput);

b) maksullisille tieosuuksille, pysäköintipaikoille jne. pääsy, vaikka sisään- ja/tai uloskäynnissä käytetäänkin elektronisia laitteita pääsyn ja/tai oikein suoritetun maksun valvomiseksi.

Offline-palvelut: cd-rom-levyjen tai levykkeillä olevien ohjelmien jakelu.

Palvelut, joita ei toimiteta sähköisten tallennus- ja käsittelyjärjestelmien välityksellä:

a) puheensiirtopalvelut;

b) telekopio- ja teleksipalvelut;

c) puhelintoiminnan tai telekopioinnin välityksellä toimitettavat palvelut;

d) lääkärin puhelimitse tai telekopiolaitteen välityksellä antama neuvonta;

e) asianajajan puhelimitse tai telekopiolaitteen välityksellä antama neuvonta;

f) puhelimitse tai telekopiolaitteen välityksellä tapahtuva suoramarkkinointi.

3. Palvelut, joita ei toimiteta palvelun vastaanottajan henkilökohtaisesta pyynnöstä

Palvelut, jotka toimitetaan lähettämällä tietoja ilman yksittäistä pyyntöä ja jotka on tarkoitettu samanaikaisesti rajoittamattomalle määrälle vastaanottajia (ryhmälähetys):

a) direktiivin 89/552/ETY 1 artiklan a alakohdassa tarkoitetut televisiolähetyspalvelut (mukaan lukien lähitilausvideopalvelut);

b) radiolähetyspalvelut;

c) (audiovisuaalinen) tekstitelevisio.

LIITE II

VIITTEELLINEN LUETTELO 1 ARTIKLAN 5 KOHDAN KOLMANNEN ALAKOHDAN KATTAMISTA RAHOITUSPALVELUISTA

— sijoituspalvelut

— vakuutus- ja jälleenvakuutustoiminta

— pankkipalvelut

— eläkerahastoihin liittyvät toimet

— termiini- tai optiokauppaan liittyvät palvelut.

Näihin palveluihin kuuluvat erityisesti:

a) direktiivin 93/22/ETY liitteessä tarkoitetut sijoituspalvelut, yhteissijoitusyritysten tarjoamat palvelut;

b) direktiivin 2000/12/EY ([1]) liitteessä I tarkoitetut palvelut, jotka edellyttävät molemminpuolista hyväksyntää;

c) vakuutus- ja jälleenvakuutustoimintaan liittyvät palvelut, joita tarkoitetaan:
   — direktiivin 73/239/ETY ([2]) 1 artiklassa,
   — direktiivin 79/267/ETY ([3]) liitteessä,
   — direktiivissä 64/225/ETY ([4]),
   — direktiivissä 92/49/ETY ([5]) ja 92/96/ETY ([6]).

([1]) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2000/12/EY, annettu 20 päivänä maaliskuuta 2000, luottolaitosten liiketoiminnan aloittamisesta ja harjoittamisesta (EYVL L 126, 26.5.2000, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/87/EY.

([2]) Ensimmäinen neuvoston direktiivi 73/239/ETY, annettu 24 päivänä heinäkuuta 1973, muun ensivakuutusliikkeen kuin henkivakuutusliikkeen aloittamista ja harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 228, 16.8.1973, s. 3). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/87/EY.

([3]) Ensimmäinen neuvoston direktiivi 79/267/ETY, annettu 5 päivänä maaliskuuta 1979, henkivakuutuksen ensivakuutusliikkeen aloittamista ja harjoittamista koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 63, 13.3.1979, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/87/EY.

([4]) Neuvoston direktiivi 64/225/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1964, sijoittautumisvapauden ja palvelujen tarjoamisen vapauden rajoitusten poistamisesta jälleenvakuutuksen ja edelleenvakuutuksen osalta (EYVL L 56, 4.4.1964, s. 878). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1973 liittymissopimuksella.

([5]) Neuvoston direktiivi 92/49/ETY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 1992, muuta ensivakuutusta kuin henkivakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 228, 11.8.1992, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/87/EY.

([6]) Neuvoston direktiivi 92/96/ETY, annettu 10 päivänä marraskuuta 1992, henkivakuutuksen ensivakuutusta koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten yhteensovittamisesta (EYVL L 360, 9.12.1992, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2002/87/EY.

LIITE III

Sopimuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti pidetään tarpeellisina seuraavien tiedonantojen toimittamista sähköisesti:

1) ilmoituslomakkeet; ne voidaan toimittaa etukäteen tai yhdessä koko tekstin kanssa.
2) ilmoitetun teknistä määräystä koskevan luonnoksen koko teksti;
3) luonnostekstin vastaanottamista koskeva ilmoitus, jossa mainitaan muun muassa odotusajan päättymispäivämäärä;
4) lisätietoja koskevat pyynnöt;
5) vastaukset lisätietoja koskeviin pyyntöihin;
6) huomautukset;
7) ylimääräisiä kokouksia koskevat pyynnöt;
8) vastaukset ylimääräisiä kokouksia koskeviin pyyntöihin;
9) lopullisia tekstejä koskevat pyynnöt;
10) tieto siitä, että on pyydetty 8 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua kuuden kuukauden odotusaikaa.

Seuraavat tiedonannot voidaan toistaiseksi toimittaa faksilla, mutta on suotavampaa toimittaa ne sähköisesti:

11) perusteena olevat säädökset tai määräykset;
12) lopullinen teksti.

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 27 päivänä toukokuuta 2003,
Espanjan Minas de Río Tinto SAL:lle myöntämästä valtiontuesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1663)

(Ainoastaan espanjankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2004/300/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on kehottanut niitä, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa mainittujen artiklojen mukaisesti [1] ja on ottanut esitetyt huomautukset huomioon,

sekä katsoo seuraavaa:

I MENETTELY

(1) Espanjan viranomaiset ilmoittivat 9 päivänä elokuuta 1999 päivätyllä kirjeellä aikovansa myöntää Minas de Río Tinto SAL:lle (jäljempänä 'MRT') pelastamistukea valtiontakauksena pankkien yritykselle myöntämille 9 015 182 euron suuruisille lainoille.

(2) Komissio ilmoitti Espanjalle 16 päivänä helmikuuta 2000 päivätyllä kirjeellä päätöksestään, jonka mukaan tuki soveltuu yhteismarkkinoille [2].

(3) Espanja lähetti 27 päivänä lokakuuta 2000 päivätyllä kirjeellä elokuussa 2000 päivätyn MRT:n rakenneuudistussuunnitelman vuosiksi 2000—2005. Suunnitelmaan sisällytettiin 1 kappaleessa mainitun takauksen jatkaminen ja Instituto de Crédito Oficial -laitoksen (jäljempänä 'ICO') myöntämä 6 010 121 euron laina.

(4) Komissio pyysi 4 päivänä joulukuuta 2000 päivätyllä kirjeellä Espanjaa ilmoittamaan tuesta, joka sisältyy vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenteiden uudistamiseksi tarkoitettua valtiontukea koskevien yhteisön suuntaviivojen mukaiseen suunnitelmaan [3] (jäljempänä 'pelastamis- ja rakenneuudistustukea koskevat suuntaviivat').

(5) Espanjan viranomaiset ilmoittivat 9 päivänä tammikuuta 2001 päivätyllä kirjeellä, joka kirjattiin seuraavana päivänä, tuesta, jonka Espanja oli aikonut myöntää MRT:n rakenneuudistukseen.

(6) Komissio pyysi 2 päivänä helmikuuta 2001 päivätyllä kirjeellä täydentäviä tietoja.

(7) Espanjan viranomaiset komissiolle ilmoittivat 15 päivänä helmikuuta 2001 päivätyllä kirjeellä, että mainittu komission hyväksymä valtiontakaus (ks. 'johdanto-osan', 2 kappale) olisi voimassa 31 päivään joulukuuta 2003 asti.

(8) Espanjan viranomaiset toimittivat lisätietoja vastauksena komission 2 päivänä helmikuuta 2001 esittämään pyyntöön 17 päivänä huhtikuuta 2001 päivätyllä kirjeellä, joka kirjattiin 25 päivänä huhtikuuta 2001.

(9) Komissio ilmoitti Espanjalle 20 päivänä kesäkuuta 2001 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely, joka koskee kyseistä tukihanketta.

(10) Komission päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* [4]. Komissio kehotti asianomaisia esittämään huomautuksensa kyseisestä tuesta.

[1] EYVL C 367, 21.12.2001, s. 19.
[2] EYVL C 94, 1.4.2000, s. 8.
[3] EYVL C 288, 9.10.1999, s. 2.
[4] Ks. alaviite 1.

(11) Komissio sai asiasta huomautuksia asianomaisilta. Se välitti huomautukset Espanjalle, antoi sille mahdollisuuden esittää kommentteja ja sai niitä 30 päivänä heinäkuuta 2001, 8 päivänä maaliskuuta 2002, 3 päivänä heinäkuuta 2002 ja 7 päivänä maaliskuuta 2003 päivätyillä kirjeillä.

II TOSIASIAT

A. Yritys

(12) MRT:n perustivat vuonna 1995 Río Tinto Mineran (nykyisin Atlantic Copper SA) entiset työntekijät, joiden tarkoituksena oli jatkaa Río Tinto Mineran kaivostoimintaa ([1]). Yritys toimi syyskuuhun 2001 asti työntekijöiden omistamana yhtiönä (sociedad anónima laboral), jossa työntekijät omistavat yhtiön osakkeet.

(13) Yrityksen päätoimialana oli kuparin, kullan ja hopean kaivaminen. Sen kuparintuotanto oli noin 30 000 tonnia vuodessa.

(14) Kaivostoiminnan lisäksi MRT:n ylimääräisiin palveluihin kuuluvat esimerkiksi juomaveden toimittaminen koko kaivosalueelle sekä kaivosten jätealtaiden valvonta ja ylläpito ympäristövahinkojen välttämiseksi.

(15) Kun kuparin maailmanhinta laski, MRT lopetti kuparintuotannon syyskuussa 1998. Komission hyväksyttyä pelastamistuen helmikuussa 2000 MRT aloitti toiminnan uudelleen. Marraskuussa 2000 yrityksen oli kuitenkin jälleen keskeytettävä tuotanto varojen puutteen ja kuparin hinnankehityksen vuoksi. Tämän jälkeen yritys on harjoittanut vain ylläpitotoimia ja valmistanut ylimääräisiä varastoja ja vähän aikaa se kaivoi kultaa.

(16) MRT:n julkaisemien laskelmien mukaan sen merkittävimmät talouden tunnusluvut olivat vuosina 1997—2000 seuraavat:

(miljoonaa euroa)

	1997	1998	1999	2000
liikevaihto	52,8	33,1	16,7	29,8
liiketoiminnan tappio	10,0	19,1	14,4	19,8
pitkäaikaiset velat	10,6	14,5	10,7	24,7
lyhytaikaiset velat	33,9	42,8	53,0	30,29
omat varat (pääoma + varannot — tappiot)	20,4	13,1	9,4	– 16,37

(17) 26 päivänä marraskuuta 1998 yritys pyysi maksujen keskeyttämistä. Se jatkoi kuitenkin kullan ja hopean kaivostoimintaa, jonka osuus oli noin 15 prosenttia kokonaisliikevaihdosta. Saatuaan useimpien velkojien suostumuksen oikeusistuin hyväksyi 12 päivänä tammikuuta 2001 suunnitelman MRT:n tavallisten velkojen vähentämiseksi ja lykkäämiseksi.

(18) Syyskuussa 2001 yksityinen sijoittaja Promociones Barty Cros hankki 54 prosenttia osakkeista ja yrityksestä tuli osakeyhtiö.

B. Markkinat

(19) Kuparia kaivetaan eri materiaaleista tai otetaan talteen jäännöksistä sekä rauta- ja metalliromusta. Kaivettu kuparimineraali työstetään hienoksi ja harmaaksi pölyksi, jota kutsutaan ”rikasteeksi”. Se sisältää jopa 45 prosenttia kuparia, joka sitten sulatetaan. Tämän jälkeen kuparirikaste käsitellään ja puhdistetaan ja siitä muodostetaan harkkoja, jotka siirretään laminointikoneisiin laminoitaviksi, puristettaviksi ja taottaviksi.

(20) Yhteisössä on vielä neljä maata, joissa on toimivia kuparikaivoksia. Niiden tuotantomäärät olivat vuonna 1999 seuraavat: Portugali 100 500 tonnia, Ruotsi 71 300 tonnia, Suomi 10 500 tonnia ja Espanja 3 900 tonnia (lukuun ei sisälly MRT:n tuotanto, joka olisi noin 30 000 tonnia). Valtaosa yhteisön kulutuksesta on peräisin kolmansista maista. Kuparirikasteiden tuonti yhteisöön oli vuonna 1999 noin 2 miljoonaa tonnia.

(21) Yhteisön sisäinen kauppa on varsin rajallista kolmansista maista peräisin olevaan tuontiin verrattuna. Merkittävää tuontia muista jäsenvaltioista oli vain Saksasta (212 580 tonnia), Espanjasta (98 455 tonnia) ja Suomesta (153 255 tonnia).

(22) Vuodesta 1877 alkaen kupari on noteerattu kansainvälisesti Lontoon metallipörssissä. Kuparin ja myös muiden metallien hinnat vaihtelevat voimakkaasti. Kuparin keskihinta oli vuonna 1995 noin 3 000 Yhdysvaltain dollaria/tonni. Vuosina 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001 ja 2003 (ensimmäinen vuosineljännes) hinnat olivat 2 294, 2 276, 1 653, 1 574, 1 814, 1 578, 1 557 ja 1 662 Yhdysvaltain dollaria/tonni.

C. Tuki

(23) Tukeen kuuluu

a) valtiovarainministeriön alaisen valtion rahoituslaitoksen ICO:n 28 päivänä maaliskuuta 2001 myöntämä 6 010 121 euron laina viideksi vuodeksi kuuden kuukauden euriborilla + 1 prosentti;

b) Andalusian aluehallituksen (Junta de Andalucía) 31 päivänä joulukuuta 2003 myöntämä takaus lainoille, joita yksityiset pankit ovat myöntäneet MRT:lle 9 015 181 euroa.

([1]) Myyntihinta oli symbolinen. Atlantic Copper antoi osaltaan vielä 4 450 miljoonaa Espanjan pesetaa ja otti vastuulleen MRT:n velat (sosiaalivakuutusmaksut ja verot), joiden suuruus oli 2 210 miljoonaa Espanjan pesetaa.

(24) Laina maksettiin takaisin kokonaisuudessaan ennen vuoden 2001 päättymistä.

D. **Rakenneuudistussuunnitelma**

(25) Teollisuuden näkökulmasta suunnitelman tavoitteena on

— kuparivarantojen tehokkaampi uudelleenhyödyntäminen,

— kullan/hopean kaivostoiminnan jatkaminen vähintään 18 kuukautta (vuoden 2001 loppuun),

— tuotannon lopettaminen Salomónin alueen eteläpuolella, minkä ansiosta voidaan kaivaa 3 miljoonaa tonnia mineraalia vuodessa,

— Salomónin alueen kaivamisen jatkaminen,

— Salomónin alueen tuotannon täydentäminen Coloradon alueen tuotannolla, jotta päästään 30 kt:iin vuodessa ensimmäisinä vuosina ja 40 kt:iin kauden lopussa,

— erityisesti energianhankinnasta, toimituksista ja ulkoisesta hankinnasta aiheutuvien kustannusten vähentäminen.

(26) Suunnitelmassa määrätyt sijoitukset vuoden 2000 jälkipuoliskon ja vuoden 2005 välillä ovat 13 810 000 euroa. Suurin osa sijoituksista (72 prosenttia) tehdään ensimmäisen kahden ja puolen vuoden aikana.

(27) Suunnitelman rahoituspuoli perustuu seuraaviin tekijöihin:

— maksukyvyttömyysmenettelyn päättäminen velkojien hyväksyttyä velkojen vähentämisen,

— vuonna 1998 myönnettyjen investointitukien saaminen, joita ei ole vielä maksettu (364 miljoonaa Espanjan pesetaa) ([1]),

— Andalusian aluehallituksen (Junta de Andalucía) takaaman, pelastamistukena myönnetyn 9 015 181 euron lainan käyttäminen,

— ICO:n myöntämän 6 101 121 euron lainan käyttäminen.

(28) Toisaalta 17 päivänä huhtikuuta 2001 saatujen tietojen mukaan työvoimaa olisi supistettava 623 henkilöstä (1.9.2000) 543:een ([2]) (31.12.2005), mikä merkitsee 12,8 prosentin vähennystä kullan/hopean kaivamisen lopettamisen seurauksena.

(29) Rakenneuudistussuunnitelman kannalta tärkeintä on kuparin hinnan palautuminen ennalleen. Suunnitelmassa oletetaan, että kuparin hinta on 1 850 Yhdysvaltain dollaria/tonni vuonna 2000, 2 137 Yhdysvaltain dollaria/tonni vuonna 2001 ja 2 250 Yhdysvaltain dollaria/tonni vuosina 2002—2005. Luvut on laskettu aikaisemman kehityksen perusteella. Espanjan pesetan ja Yhdysvaltain dollarin välisen vaihtokurssin perustana on 179 pesetaa/dollari vuoden 2000 jälkipuoliskolla, 169 pesetaa/dollari vuonna 2001 ja 167 pesetaa/dollari vuosina 2002—2005.

(30) Suunnitelman mukaan kaivos on kannattava vain, jos kuparin hinta on yli 1 750 Yhdysrattain dollaria/tonni.

(31) Jos kuparin hinta laskee alle suunnitelmassa arvioidun vähimmäisrajan, ainoa toimenpide on lopettaa tuotanto (MRT on tehnyt näin jo kaksi kertaa aloitettuaan toiminnan vuonna 1995). Suunnitelmassa myönnetään, että muut yritykset voivat tehdä näin, koska ne kuuluvat muille yhdentyneille kupariryhmittymille tai valtio tukee niitä.

(32) Komissio sanoi päätöksessään menettelyn aloittamisesta epäilevänsä yrityksen elinkelpoisuutta, sillä olettamukset, joihin suunnitelma perustui kuparin hinnan osalta, eivät ainakaan lyhyellä aikavälillä olleet yleisesti hyväksyttyjä. Komissio sanoi, että jos kuparin hinta ei nousisi 1 750 Yhdysvaltain dollariin/tonni, yrityksen ainut vaihtoehto olisi lopettaa tuotanto. Koska kuparintuotanto olisi MRT:n ainoa tulonlähde, tuotannon lopettaminen vaikeuttaisi entisestään sen heikkoa taloudellista tilannetta. MRT ei voisi saada varoja maksaakseen velkansa tai maksaakseen edes toimittajilleen ja tehdäkseen tarvittavat investoinnit. Jo tästä syystä komissio katsoi, että rakenneuudistussuunnitelma ei näyttänyt mahdollistavan MRT:n elinkelpoisuutta.

(33) Komissio pani myös merkille, että suunnitelman olettamukset MRT:n kustannuksista olivat liian optimistisia ja että kannattavuustutkimusta ei ollut toimitettu.

(34) Lopuksi komissio pani merkille, että tuensaaja ei osallistunut merkittävästi omilla varoillaan rakenneuudistussuunnitelman rahoitukseen.

III **ASIANOMAISTEN HUOMAUTUKSET**

(35) MRT oli ainoa asianomainen, joka laati huomautuksia. Se kritisoi ankarasti yrityksen toimintaa kesäkuun 1998 ja syyskuun 2001 välisenä aikana ja esitti vaikean taloudellisen tilanteen vuoksi perustan uudelle rakenneuudistussuunnitelmalle. Suunnitelman lähtökohtana on saada anteeksi 50 prosenttia maksamattomista lainoista ja muuttaa loput 50 prosenttia pääomalainoiksi ja osakaslainoiksi. Suunnitelman mukaan pääosakkeenomistajan osuus on 2 miljoonaa euroa uutta pääomaa ja 5 miljoonaa euroa keskipitkinä ja pitkäaikaisina lainoina (edellyttäen, että kansalliset viranomaiset ja komissio hyväksyvät suunnitelman).

([1]) Espanjan MRT:lle hyväksymät tuet vuosina 1997—1998 komission hyväksymiin alueellisiin investointitukijärjestelmiin oli 1 243 miljoonaa Espanjan pesetaa.

([2]) 17 päivänä huhtikuuta 2001 päivätyn kirjeen luvut eroavat suunnitelman luvuista (595).

IV ESPANJAN HUOMAUTUKSET

(36) Espanjan viranomaiset katsovat, että

— suunnitelman olettamukset kuparin hinnasta olivat asiantuntijoiden ennusteiden mukaisia,

— kannattavuustutkimuksen toimittaminen ei olisi järkevää, sillä jos kuparin hinta ei yllä vähimmäistasolle, yritys lopettaa tuotannon,

— vaikutuksia kilpailuun ei voitaisi arvioida ja yritys luo paljon työpaikkoja alueella, jolla työttömyysaste on korkea,

— yritys osallistuu suunnitelman rahoitukseen ICO:n lainalla, sillä laina myönnetään markkinaehdoilla.

(37) Espanjan viranomaiset vahvistivat 7 päivänä maaliskuuta 2003 päivätyllä kirjeellä, että ainoa heidän hyväksymänsä suunnitelma on se, joka esitettiin vuonna 2001.

V TUEN ARVIOINTI

(38) Perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaisesti jäsenvaltioiden myöntämät tai valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetyt tuet, jotka vääristävät tai saattavat vääristää kilpailua tiettyjen yritysten tai tuotantojen hyväksi, eivät sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin ne vaikuttavat jäsenvaltioiden väliseen kauppavaihtoon.

(39) Espanjan väitteestä, jonka mukaan ICO:n laina myönnettiin markkinaehdoilla, komissio huomauttaa ensin, että Espanja ilmoitti sen rakenneuudistustukena. Toiseksi, jos otetaan huomioon yrityksen taloudellinen tilanne lainanantohetkellä, on selvää, ettei yksikään yksityinen sijoittaja olisi myöntänyt lainaa. Myös MRT:n toimintakertomuksessa vuodelta 1999 viitataan siihen, ettei laina ollut markkinalaina ([1]).

(40) Komissio katsoo, että sekä valtiontakauksesta 9 015 181 euron lainalle että ICO:n myöntämästä 6 101 121 euron lainasta koituu etua MRT:lle, joka rahoittaa toimintansa valtion varoilla ([2]). Lainat kuuluvat Espanjan viranomaisten esittämään rakenneuudistussuunnitelmaan, ja niiden katsotaan palauttavan MRT:n elinkelpoisuuden pitkällä aikavälillä. Sen vuoksi niillä on taipumus vääristää kilpailua. Koska kuparilla käydään kauppaa yhteisön alueella, tällaiset toimenpiteet vaikuttavat jäsenvaltioiden väliseen kauppaan ja kuuluvat näin ollen perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan.

(41) Komissio arvioi vaikeuksissa olevien yritysten rakenteiden uudistamiseen myönnettäviä tukia pelastamis- ja rakenneuudistustukia koskevien suuntaviivojen pohjalta. Suuntaviivojen mukaisesti tukien on täytettävä tietyt ehdot, jotta ne soveltuvat yhteismarkkinoille.

(42) Yrityksen tukikelpoisuudesta voidaan todeta, että vaikka MRT:n maksukyvyttömyysmenettely päättyi tammikuussa 2001, yrityksen omat varat vähenivät kolmasosaan vuosina 1999—2000 ja 69 prosenttia vuodesta 1997. Yrityksen velkaantumisaste pysyi niin ikään erittäin korkealla (velat olivat lähes yhdeksän kertaa suuremmat kuin omat varat). Uudet omistajat luokittelivat MRT:n taloudellisen tilanteen syyskuussa 2001 konkurssikypsäksi, eikä yritys ole aloittanut uudelleen tuotantoa. MRT:tä on näin ollen pidettävä pelastamis- ja rakenneuudistustukea koskevien suuntaviivojen mukaan ”vaikeuksissa olevana yrityksenä”, jota ei voitaisi pelastaa ilman valtion tukea.

(43) Pelastamis- ja rakenneuudistustukia koskevissa suuntaviivoissa sanotaan elinkelpoisuuden palauttamisesta seuraavaa: ”Rakenneuudistussuunnitelman […] on mahdollistettava yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuuden palauttaminen kohtuullisessa ajassa yrityksen tulevia toimintaedellytyksiä koskevien realististen oletusten perusteella.” […] ”Elinkelpoisuuden paranemisen on perustuttava pääasiassa rakenneuudistussuunnitelman sisältämiin yrityksen sisäisiin toimenpiteisiin. Se voi perustua hintojen tai kysynnän vaihtelun kaltaisiin ulkoisiin seikkoihin, joihin yritys tuskin voi itse vaikuttaa, vain siinä tapauksessa, että markkinoiden kehittymisestä esitetyt arviot ovat yleisesti hyväksyttyjä” (osa 3.2.2, 32 kohta). Komissio panee merkille, että käsiteltävässä asiassa tärkein tekijä, johon elinkelpoisuus perustui, oli kuparin hinta.

(44) Komissio ilmoitti päätöksessään aloittaa menettely, että ainakin lyhyellä aikavälillä suunnitelman olettamukset kuparin hinnasta eivät ole yleisesti hyväksyttyjä. Kävi myös ilmi, että jos kuparin hinta ei nousisi odotetulle vähimmäistasolle, yrityksen ainut vaihtoehto olisi lopettaa toiminta. Vaikka kuparintuottajat, kuten MRT, soveltavat jo tätä toimenpidettä, MRT:n tapauksessa tuotantokustannukset ovat korkeimmat ([3]), ja koska kuparintuotanto olisi MRT:n ainoa tulonlähde, tuotannon lopettaminen vaikeuttaisi entisestään sen heikkoa taloudellista tilannetta. MRT ei voisi saada varoja maksaakseen velkansa tai maksaakseen toimittajilleen ja tehdäkseen tarvittavat investoinnit. Komissio katsoi, että esitettyjen syiden vuoksi ei näyttänyt siltä, että rakenneuudistussuunnitelma mahdollistaisi MRT:n elinkelpoisuuden.

([1]) Toiminnan lopettamisen jälkeisiä tapahtumia koskevassa luvussa (myöhemmät tapahtumat) sanotaan, että kansanpuolue pitää lupauksensa kannattaa ICO:n 1 000 miljoonan Espanjan pesetan lainan myöntämistä.

([2]) ICO on valtiovarainministeriön alainen valtion rahoituslaitos, joka tukee tiettyjen talouspoliittisten toimenpiteiden toteuttamista hallituksen vahvistamien peruslinjojen mukaisesti, ja sitä sitovat yleisneuvoston vahvistamat määräykset ja päätökset. Yleisneuvosto koostuu eri ministeriöiden edustajista.

([3]) Pinto Valley, Sierrita, Chino ja Tohono, San Manuel ja Robertson Yhdysvalloissa; Ojos del Salado Chilessä; Highland Valley Kanadassa (Lähde: MRT:n vuosikertomus 1999).

(45) Espanjan viranomaiset eivät ole toimittaneet minkäänlaista tietoa, joka olisi ristiriidassa komission alkuperäisen asiaa koskevan arvion kanssa. Komission epäilyt ovat vahvistuneet MRT:n esittämistä huomautuksista, joiden mukaan yrityksen velat, jotka ovat kasautuneet tuotannon lopettamisen jälkeen, ovat saattaneet sen konkurssin partaalle.

(46) Espanjan viranomaiset eivät ole toimittaneet myöskään tietoja, joilla voitaisiin poistaa komission epäilyt suunnitelman sisältämiin tuotantokustannuksiin liittyvistä olettamuksista, sillä vuonna 2000 kuparin hinta oli suunnitelman vähimmäisarvon yläpuolella, mutta MRT kirjasi valtavia tappioita ja sen oli jälleen lopetettava tuotanto. Yrityksen toimittamat huomautukset ovat vain vahvistaneet komission epäilyjä, joiden mukaan työvoimakustannusten pitäminen alkuperäisen suunnitelman mukaisella tasolla (laitoksen koko, palkkataso) tekisi yrityksen toiminnan kannattamattomaksi.

(47) Esitettyjen huomioiden vuoksi komissio katsoo, että rakenneuudistussuunnitelmalla yritystä ei kehitettäisi uudeksi rakenteeksi, joka olisi pitkällä aikavälillä elinkelpoinen ja joka voisi tulla toimeen omilla varoillaan, kuten pelastamis- ja rakenneuudistusta koskevissa suuntaviivoissa edellytetään.

(48) Mitä tulee MRT:n sijaintiin alueella, joka saa perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaista aluetukea, komissio ottaisi huomioon vaatimuksen kapasiteetin supistamisesta pelastamis- ja rakenneuudistustukea koskevien suuntaviivojen 54 kappaleen mukaisesti. Tässä asiassa yrityksen kannattamattomuuden vuoksi ei kuitenkaan ole kyse tällaisesta tapauksesta.

(49) Ehdosta tuen rajaamiseksi välttämättömään pelastamis- ja rakenneuudistustukea koskevissa suuntaviivoissa edellytetään, että tuensaajien on osallistuttava rakenneuudistussuunnitelmaan merkittävällä määrällä omia varojaan. Komissio ei voi hyväksyä Espanjan viranomaisten väitettä, jonka mukaa ICO:n myöntämä laina merkitsee huomattavaa osuutta yritykseltä, sillä kuten kappaleissa 39 ja 40 sanottiin, lainaan sisältyy valtiontukea. Näin ollen komissio katsoo, ettei edellytys täyty.

VI **PÄÄTELMÄT**

(50) Komissio katsoo, että Espanja on myöntänyt sääntöjenvastaisesti 6 101 121 euron lainan ja rikkonut perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan määräyksiä. Edellä esitetyistä syistä laina on valtiontukea, joka ei sovellu yhteismarkkinoille.

(51) Asetuksen (EY) N:o 659/1999 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti [1] sääntöjenvastaista tukea koskevissa kielteisissä päätöksissä komissio päättää, että asianomaisen jäsenvaltion on toteutettava kaikki tarpeelliset toimenpiteet tuen perimiseksi takaisin tuensaajalta.

(52) Komissio huomauttaa, että se piti valtiontakausta yhteismarkkinoille soveltuvana, kunnes se päättäisi rakenneuudistussuunnitelmaa koskevasta kannastaan. Koska kanta on esitettyjen syiden vuoksi kielteinen, komissio katsoo, että takauksen säilyttäminen on yhteismarkkinoille soveltumaton,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Espanjan Minas de Río Tinto SAL:lle myöntämä valtiontuki 6 010 121 euron suuruisena lainana on yhteismarkkinoille soveltumaton.

2 artikla

Espanjan Minas de Río Tinto SAL:lle myöntämän takauksen säilyttäminen 9 015 181 euron suuruisiin yksityisten pankkien myöntämiin lainoihin on yhteismarkkinoille soveltumatonta valtiontukea. Espanja toteuttaa viipymättä kaikki tarvittavat toimenpiteet takauksen keskeyttämiseksi.

3 artikla

1. Espanjan on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet 1 artiklassa tarkoitetun ja tuensaajille sääntöjenvastaisesti maksetun tuen perimiseksi takaisin.

2. Tuki on perittävä takaisin viipymättä kansallisen lainsäädännön mukaisten menettelyjen mukaisesti sillä edellytyksellä, että menettelyissä mahdollistetaan tämän päätöksen välitön ja tehokas täytäntöönpano. Takaisin perittävä tuki kasvaa korkoa siitä päivästä lukien, jona se oli tuensaajan käytettävissä, siihen asti kun se maksetaan takaisin. Korot määrätään sen viitekoron perusteella, jota käytetään aluetukien nettoavustusekvivalenttia laskettaessa.

4 artikla

Espanjan on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta sen noudattamiseksi toteuttamansa toimenpiteet.

[1] EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.

5 artikla

Tämä päätös on osoitettu Espanjan kuningaskunnalle.

Tehty Brysselissä 27 päivänä toukokuuta 2003.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 30 päivänä maaliskuuta 2004,

päätöksistä 2003/803/EY ja 2004/203/EY poikkeamisesta koirien, kissojen, hillerien ja frettien muita kuin kaupallisia kuljetuksia varten annettavien todistusten muodon osalta sekä päätöksen 2004/203/EY muuttamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 1068)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2004/301/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon lemmikkieläinten muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavista eläinten terveyttä koskevista vaatimuksista ja neuvoston direktiivin 92/65/ETY muuttamisesta 26 päivänä toukokuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 998/2003 ([1]) ja erityisesti sen 8 artiklan 4 kohdan ja 21 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksessa (EY) N:o 998/2003 säädetään koirien, kissojen, hillerien ja frettien muihin kuin kaupallisiin kuljetuksiin sovellettavista eläinlääkinnällisistä vaatimuksista.

(2) Komission päätöksessä 2003/803/EY ([2]) vahvistetaan mallitodistus näiden lajien yhteisön sisällä tapahtuvia muita kuin kaupallisia kuljetuksia varten ja komission päätöksessä 2004/203/EY ([3]) mallitodistus kolmansista maista tulevia muita kuin kaupallisia kuljetuksia varten.

(3) Tarkastuksista vastaaville viranomaisille esitettävien asiakirjojen olisi 3 päivästä heinäkuuta 2004 lähtien oltava näiden mallien mukaiset.

(4) Asetuksella (EY) N:o 998/2003 perustettuun järjestelmään siirtymisen helpottamiseksi olisi todistusten, jotka ennen kyseisen asetuksen voimaantuloa annetaan jäsenvaltioon tehtävää muuta kuin kaupallista tuontia varten, katsottava olevan voimassa niiden umpeutumispäivämäärään saakka, jos ne täyttävät kyseisessä asetuksessa säädetyt vaatimukset.

(5) Liitteessä II olevassa A osassa lueteltujen jäsenvaltioiden erityistilanne huomioon ottaen olisi kuitenkin asianmukaista säilyttää siirtymäkauden aikana kansalliset ehdot, joita sovelletaan raivotautia koskevien todistusten hyväksymiseen.

(6) Lisäksi olisi asianmukaista hyväksyä vasta-aineen määritykset, jotka on tehty niiden kansallisten säännösten perusteella, jotka olivat voimassa ennen laboratorioiden valtuuttamiseksi tekemään eräille kotieläiminä pidetyille lihansyöjille annettujen raivotautirokotteiden tehokkuustarkastuksia 29 päivänä maaliskuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/296/EY ([4]) hyväksymistä.

(7) Tiettyjen kolmansien maiden pyynnöt huomioon ottaen olisi myös mallitodistus, joka vahvistetaan koirien, kissojen, hillerien ja frettien yhteisön sisällä tapahtuvia muita kuin kaupallisia kuljetuksia varten tehdyssä päätöksessä 2003/803/EY, hyväksyttävä asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa luetelluista kolmansista maista peräisin olevien kyseisten eläinlajien muita kuin kaupallisia kuljetuksia varten vaihtoehtona voimassa oleville kolmansista maista tulevia kuljetuksia koskeville todistuksille.

(8) Koska asetusta (EY) N:o 998/2003 sovelletaan 3 päivästä heinäkuuta 2004, tätä päätöstä on syytä soveltaa samasta päivämäärästä alkaen.

(9) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Poiketen päätöksistä 2003/803/EY ja 2004/203/EY ja ottaen huomioon raivotautia koskevat todistukset, jäsenvaltioiden on sallittava koirien, kissojen, hillerien ja frettien yhteisön sisällä tapahtuvat ja kolmansista maista tulevat muut kuin kaupalliset kuljetukset, kun kyseisten eläinlajien mukana seuraa todistus, joka eroaa muodoltaan edellä mainituissa päätöksissä vahvistetuista malleista, edellyttäen että todistus täyttää seuraavat ehdot:

a) se on annettu ennen 3 päivää heinäkuuta 2004;

b) sen voimassaoloaika ei ole umpeutunut;

c) se osoittaa asetuksessa (EY) N:o 998/2003 säädettyjen ehtojen täyttyvän.

Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti ja Ruotsi voivat kuitenkin säilyttää kansalliset ehdot, joita sovelletaan ennen 3 päivää heinäkuuta 2004 raivotautia koskevien todistusten hyväksymiseen.

([1]) EUVL L 146, 13.6.2003, s. 1.
([2]) EUVL L 312, 27.11.2003, s. 1.
([3]) EUVL L 65, 3.3.2004, s. 13.
([4]) EYVL L 102, 12.4.2001, s. 58.

2 artikla

Vasta-aineen määritykset, jotka on tehty niiden kansallisten säännösten perusteella, jotka olivat voimassa ennen laboratorioiden valtuuttamiseksi tekemään eräille kotieläiminä pidetyille lihansyöjille annettujen raivotautirokotteiden tehokkuustarkastuksia tehdyn päätöksen 2001/296/EY voimaantuloa, katsotaan hyväksytyiksi.

3 artikla

Korvataan päätöksen 2004/203/EY 1 artikla seuraavasti:

"1 artikla

1. Tällä päätöksellä vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 998/2003 8 artiklan 4 kohdassa säädetty mallitodistus lemmikkieläiminä pidettävien koirien, kissojen, hillerien ja frettien kolmansista maista tulevia muita kuin kaupallisia kuljetuksia varten.

Kyseinen todistus vaaditaan tuotaessa eläimiä kaikista kolmansista maista johonkin jäsenvaltioon Irlantia, Ruotsia ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa lukuun ottamatta sekä tuotaessa eläimiä Irlantiin, Ruotsiin ja Yhdistyneeseen kuningaskuntaan asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa ja C osassa luetelluista kolmansista maista.

2. Poiketen 1 kohdasta jäsenvaltioiden on sallittava niiden koirien, kissojen, hillerien ja frettien osalta, joiden mukana seuraa päätöksessä 2003/803/EY vahvistetun mallin mukainen todistus, muut kuin kaupalliset kuljetukset asetuksen (EY) N:o 998/2003 liitteessä II olevan B osan 2 jaksossa luetelluista kolmansista maista, jotka ovat ilmoittaneet komissiolle ja jäsenvaltiolle aikomuksestaan käyttää päätöksen 2003/803/EY mukaista todistusta päätöksen 2004/203/EY mukaisen todistuksen sijaan."

4 artikla

Tätä päätöstä sovelletaan 3 päivästä heinäkuuta 2004.

5 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 30 päivänä maaliskuuta 2004.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 30 päivänä maaliskuuta 2004,

yhteisön taloudellisesta osallistumisesta Kreikalle yhteisön viinitilarekisterin perustamisesta aiheutuneisiin menoihin

(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 1070)

(Ainoastaan kreikankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2004/302/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön viinitilarekisterin perustamisesta 24 päivänä heinäkuuta 1986 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2392/86 ([1]) ja erityisesti sen 9 artiklan 3 kohdan,

on kuullut Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (ETY) N:o 2392/86 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti yhteisö osallistuu rahoitukseen 50 prosentilla tosiasiallisista kustannuksista, jotka aiheutuvat yhteisön viinitilarekisterin perustamisesta jäsenvaltioihin ja tämän rekisterin hallintaan tarvittavien tietojenkäsittelylaitteiden hankinnasta.

(2) Saman asetuksen 9 artiklan 3 kohdan perusteella Kreikalle on maksettu ennakkoa. Maksettu ennakko vähennetään yhteisön rahoitusosuudesta.

(3) Saman asetuksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti rekisterin perustamisesta aiheutuneiden menojen yhteisön rahoitukseen sovelletaan neuvoston asetuksen (EY) N:o 1258/1999 ([2]) 8 ja 9 artiklaa.

(4) Kreikka on toimittanut komissiolle 15 päivänä helmikuuta 2001 ja 3 päivänä marraskuuta 2003 päivätyillä kirjeillä tarvittavat asiakirjat, jotta voitaisiin päättää rekisterin perustamisesta aiheutuneiden menojen yhteisön vastattavaksi tulevasta määrästä.

(5) Komissio on tehnyt asetuksen (EY) N:o 1258/1999 9 artiklan 2 kohdassa säädetyt tarkastukset.

(6) Yhteisön taloudellista tukea voidaan myöntää ainoastaan käyttökelpoisen viinitilarekisterin toteuttamisesta aiheutuneisiin menoihin. Kreikan toimittamien asiakirjojen perusteella tehtyjen tarkastusten mukaan kyseisessä jäsenvaltiossa ei ole laadittu kaikki viininviljelyalat kattavaa graafista viitepohjaa asetetun määräajan kuluessa. Kreikan ilmoittamat menot eivät täytä vaadittavia asetustenmukaisia edellytyksiä eikä yhteisö voi näin ollen niitä rahoittaa.

(7) Asetuksen (ETY) N:o 2392/86 4 artiklan mukaan rekisterin on oltava kokonaan valmis kuuden vuoden kuluessa mainitun asetuksen voimaantulopäivästä. Saman asetuksen 4 artiklan 4 kohdan, sellaisena kuin se on lisättynä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1549/95 ([3]) 1 artiklalla, mukaisesti jäsenvaltioiden, jotka eivät 1 päivään heinäkuuta 1995 mennessä ole perustaneet viinitilarekisteriä tai ovat perustaneet sen vain osittain, on laadittava ennen 31 päivää joulukuuta 1996 graafinen viitepohja, joka kattaa kaikki viininviljelyalat.

(8) Kreikkaa koskevaa rekisterin perustamisen määräaikaa jatkettiin 31 päivään joulukuuta 2000.

(9) Kreikalle on toimitettu 9 päivänä elokuuta 2002 arviointi määristä, jotka yhteisö ottaa vastatakseen, sekä määristä, joita se ei ota vastatakseen, koska ne eivät ole yhteisön sääntöjen mukaisia. Kreikan toimittama 3 päivänä marraskuuta 2003 päivätty kirje ei muuta komission arviota,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Yhteisö osallistuu Kreikalle yhteisön viinitilarekisterin perustamisesta aiheutuneisiin menoihin tämän päätöksen liitteessä olevassa taulukossa vahvistettavalla määrällä.

([1]) EYVL L 208, 31.7.1986, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1631/98 (EYVL L 210, 28.7.1998, s. 14).

([2]) EYVL L 160, 26.6.1999, s. 103.

([3]) EYVL L 148, 30.6.1995, s. 37.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Helleenien tasavallalle.

Tehty Brysselissä 30 päivänä maaliskuuta 2004.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

LIITE

Vuosi	Tukikelpoiset menot (GRD)	Muuntokurssi (1. työpäivänä EUVL:ssä julkaistu)	Tukikelpoiset menot (euroa)	50 prosentin osarahoitus (euroa)
1988—2000	0	N/A	0	0
Yhteensä				0
			Ennakot	710 341
			Takaisin perittävä määrä	– 710 341

KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 31 päivänä maaliskuuta 2004,

yhteisön taloudellisesta osallistumisesta Italialle yhteisön viinitilarekisterin perustamisesta aiheutuneisiin menoihin

(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 1077)

(Ainoastaan italiankielinen teksti on todistusvoimainen)

(2004/303/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön viinitilarekisterin perustamisesta 24 päivänä heinäkuuta 1986 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2392/86 ([1]), ja erityisesti sen 9 artiklan 3 kohdan,

on kuullut Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (ETY) N:o 2392/86 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti yhteisö osallistuu rahoitukseen 50 prosentilla tosiasiallisista kustannuksista, jotka aiheutuvat yhteisön viinitilarekisterin perustamisesta jäsenvaltioihin ja tämän rekisterin hallintaan tarvittavien tietojenkäsittelylaitteiden hankinnasta.

(2) Saman asetuksen 9 artiklan 3 kohdan perusteella Italialle on maksettu ennakkoa. Maksettu ennakko vähennetään yhteisön kokonaisrahoituksesta.

(3) Saman asetuksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti rekisterin perustamisesta aiheutuneiden menojen yhteisön rahoitukseen sovelletaan neuvoston asetuksen (EY) N:o 1258/1999 ([2]) 8 ja 9 artiklaa.

(4) Italia on toimittanut komissiolle tarvittavat asiakirjat, jotta voitaisiin päättää rekisterin perustamisesta aiheutuneiden menojen yhteisön vastattavaksi tulevasta määrästä.

(5) Komissio on tehnyt asetuksen (EY) N:o 1258/1999 9 artiklan 2 kohdassa säädetyt tarkastukset.

(6) Tehtyjen tarkastusten perusteella osa Italian ilmoittamista menoista ei täytä vaadittavia asetustenmukaisia edellytyksiä eikä yhteisö voi näin ollen niitä rahoittaa.

(7) Viinitilarekisterin perustamisen määräaika on Italiassa 31 päivä joulukuuta 1998. Sen vuoksi on syytä jättää yhteisön rahoituksen ulkopuolelle mainitun päivämäärän jälkeen päätökseen saatuihin töihin liittyvät menot.

(8) Italialle on toimitettu 7 päivänä elokuuta 2003 arviointi määristä, jotka yhteisö ottaa vastatakseen, sekä määristä, joita se ei ota vastatakseen, koska ne eivät ole yhteisön sääntöjen mukaisia,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Yhteisö osallistuu Italialle yhteisön viinitilarekisterin perustamisesta aiheutuneisiin menoihin tämän päätöksen liitteessä olevassa taulukossa vahvistettavalla määrällä.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 31 päivänä maaliskuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

([1]) EYVL L 208, 31.7.1986, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1631/98 (EYVL L 210, 28.7.1998, s. 14).

([2]) EYVL L 160, 26.6.1999, s. 103.

LIITE

Vuosi	Tukikelpoiset menot (ITL)	Muuntokurssi (1. työpäivänä EUVL:ssä julkaistu)	Tukikelpoiset menot (euroa)	50 prosentin osarahoitus (euroa)
1996	3 172 455 950	2 061,3	1 539 055,91	769 527,96
1997	18 902 708 300	1 913,1	9 880 699,23	4 940 349,61
1998	12 716 806 800	1 942,62	6 546 214,29	3 273 107,14
Yhteensä	34 791 971 050		17 965 940	8 982 985
			Ennakot	26 688 122
			Takaisin perittävä määrä	– 17 705 137

OIKAISUJA

Oikaistaan komission direktiivi 2003/113/EY, annettu 3 päivänä joulukuuta 2003, neuvoston direktiivien 86/362/ETY, 86/363/ETY ja 90/64/ETY liitteiden muuttamisesta viljoissa ja niiden pinnassa, eläimistä saatavissa elintarvikkeissa ja niiden pinnassa sekä tietyissä kasviperäisissä tuotteissa, mukaan luettuina hedelmät ja vihannekset, ja niiden pinnassa olevien tiettyjen torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisen osalta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 324, 11. joulukuuta 2003)

Sivulla 28, liite IV korvataan seuraavasti:

”LIITE IV

Ryhmät ja esimerkkejä yksittäisistä tuotteista, joihin jäämien enimmäismääriä sovelletaan	2,4-DB	linuroni	pendimetaliini	imatsamoksi	oksasulfuroni	etoksisulfuroni	foramsulfuroni	oksadiargyyli	syatsofamidi
1. **Tuoreet, kuivatut tai keittämättömät, jäädyttämällä ilman sokerin lisäystä säilötyt hedelmät; pähkinät**	0,05 (*) (p)		0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,01 (*) (p)	
(i) SITRUSHEDELMÄT		0,05 (*) (p)							0,01 (*) (p)
Greipit									
Sitruunat									
Limetit									
Mandariinit (mukaan lukien klementiinit ja muut sitrushybridit)									
Appelsiinit									
Pomelot									
Muut									
(ii) PÄHKINÄT (kuoritut ja kuorimattomat)		0,05 (*) (p)							0,01 (*) (p)
Mantelit									
Parapähkinät									
Cashewpähkinät									
Kastanjat									
Kookospähkinät									
Hasselpähkinät									
Queenslandin pähkinät									
Pekaanipähkinät									
Setrin pähkinät									
Pistaasimantelit									
Saksanpähkinät									
Muut									

Ryhmät ja esimerkkejä yksittäisistä tuotteista, joihin jäämien enimmäismääriä sovelletaan	2,4-DB	linuroni	pendimetaliini	imatsamoksi	oksasulfuroni	etoksisulfuroni	foramsulfuroni	oksadiargyyli	syatsofamidi
(iii) OMENAISET HEDELMÄT		0,05 (*) (p)							0,01 (*) (p)
Omenat									
Päärynät									
Kvittenit									
Muut									
(iv) KIVIHEDELMÄT		0,05 (*) (p)							0,01 (*) (p)
Aprikoosit									
Kirsikat									
Persikat (mukaan lukien nektariinit ja niiden kaltaiset hybridit)									
Luumut									
Muut									
(v) MARJAT JA PIENET HEDELMÄT		0,05 (*) (p)							
(a) Syötäväksi ja viinin valmistukseen tarkoitetut viinirypäleet									0,5 (p)
Syötäväksi tarkoitetut viinirypäleet									
Viinin valmistukseen käytettävät viinirypäleet									
(b) Mansikat (muut kuin luonnonvaraiset)									0,01 (*) (p)
(c) Vadelmat ja vatukat (muut kuin luonnonvaraiset)									0,01 (*) (p)
Karhunvatukat									
Sinivatukat									
Jättivatukat (Boysen- ja Loganinmarjat)									
Vadelmat									
Muut									

Ryhmät ja esimerkkejä yksittäisistä tuotteista, joihin jäämien enimmäismääriä sovelletaan	2,4-DB	linuroni	pendimetaliini	imatsamoksi	oksasulfuroni	etoksisulfuroni	foramsulfuroni	oksadiargyyli	syatsofamidi
(d) Muut pienet hedelmät ja marjat (muut kuin luonnonvaraiset)									0,01 (*) (p)
Mustikat									
Karpalot									
Herukat (puna-, musta- ja valkoherukat)									
Karviaiset									
Muut									
(e) Luonnonvaraiset marjat ja hedelmät									0,01 (*) (p)
(vi) MUUT HEDELMÄT		0,05 (*) (p)							0,01 (*) (p)
Avokadot									
Banaanit									
Taatelit									
Viikunat									
Kiivit									
Kumkvatit									
Litsit									
Mangot									
Oliivit									
Passionhedelmät									
Ananakset									
Papaya									
Muut									

Ryhmät ja esimerkkejä yksittäisistä tuotteista, joihin jäämien enimmäismääriä sovelletaan	2,4-DB	linuroni	pendimetaliini	imatsamoksi	oksasulfuroni	etoksisulfuroni	foramsulfuroni	oksadiargyyli	syatsofamidi
2. **Tuoreet tai keittämättömät, jäähdytetyt tai kuivatut vihannekset**	0,05 (*) (p)			0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,01 (*) (p)	
(i) JUUREKSET JA JUURIMUKULAT			0,2 (p)						0,01 (*) (p)
Punajuurikkaat									
Porkkanat		0,2 (p)							
Mukulasellerit		0,5 (p)							
Piparjuuret									
Maa-artisokat									
Palsternakat		0,2 (p)							
Juuripersiljat		0,2 (p)							
Retiisit ja retikat									
Kaurajuuret									
Bataatit									
Lantut									
Nauriit									
Jamssit									
Muut		0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)						
(ii) SIPULIT		0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)						0,01 (*) (p)
Valkosipuli									
Sipulit									
Salottisipulit									
Varhaissipulit									
Muut									

Ryhmät ja esimerkkejä yksittäisistä tuotteista, joihin jäämien enimmäismääriä sovelletaan	2,4-DB	linuroni	pendimetaliini	imatsamoksi	oksasulfuroni	etoksisulfuroni	foramsulfuroni	oksadiargyyli	syatsofamidi
(iii) HEDELMÄVIHANNEKSET		0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)						
(a) *Solanum*-suvun vihannekset									
Tomaatit									0,2 (p)
Paprikat									
Munakoisot									
Muut									0,01 (*) (p)
(b) Syötäväkuoriset *Cucurbitaceae*-suvun vihannekset									
Kurkut									0,1 (p)
Pikkukurkut									
Kesäkurpitsat									
Muut									0,01 (*) (p)
(c) Paksukuoriset *Cucurbitaceae*-suvun vihannekset									
Melonit									0,1 (p)
Kurpitsat									
Vesimelonit									
Muut									0,01 (*) (p)
(d) Sokerimaissi									0,01 (*) (p)
(iv) KAALIT		0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)						0,01 (*) (p)
(a) Kaalit (kukinnon muodostavat)									
Parsakaalit									
Kukkakaalit									
Muut									

Ryhmät ja esimerkkejä yksittäisistä tuotteista, joihin jäämien enimmäismääriä sovelletaan	2,4-DB	linuroni	pendimetaliini	imatsamoksi	oksasulfuroni	etoksisulfuroni	foramsulfuroni	oksadiargyyli	syatsofamidi
(b) Kerivät kaalit									
Ruusukaalit									
Keräkaalit									
Muut									
(c) Lehtikaalit									
Kiinankaalit									
Kerimättömät kaalit									
Muut									
(d) Kyssäkaali									
(v) LEHTIVIHANNEKSET JA YRTIT			0,05 (*) (p)						0,01 (*) (p)
(a) Salaatit ja sen kaltaiset vihannekset		0,05 (*) (p)							
Vihanneskrassi									
Vuonankaali									
Salaatti									
Siloendiivi									
Muut									
(b) Pinaatti ja sen kaltaiset vihannekset		0,05 (*) (p)							
Pinaatti									
Mangoldi (chard)									
Muut									
(c) Vesikrassi		0,05 (*) (p)							
(d) Endiivit		0,05 (*) (p)							

Ryhmät ja esimerkkejä yksittäisistä tuotteista, joihin jäämien enimmäismääriä sovelletaan	2,4-DB	linuroni	pendimetaliini	imatsamoksi	oksasulfuroni	etoksisulfuroni	foramsulfuroni	oksadiargyyli	syatsofamidi
(e) Yrtit									
Kirveli									
Ruohosipuli									
Persilja		1 (p)							
Yrttiselleri		1 (p)							
Muut		0,05 (*) (p)							
(vi) PALKOVIHANNEKSET (tuoreet)			0,2 (p)						0,01 (*) (p)
Pavut (silpimättömät)									
Pavut (silvityt)		0,1 (p)							
Herneet (silpimättömät)									
Herneet (silvityt)		0,1 (p)							
Muut		0,05 (*) (p)							
(vii) VARSIVIHANNEKSET			0,05 (*) (p)						0,01 (*) (p)
Parsat									
Kardoni									
Ruotisellerit		0,1 (p)							
Fenkoli									
Latva-artisokka									
Purjo									
Raparperi									
Muut		0,05 (*) (p)							
(viii) SIENET		0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)						0,01 (*) (p)
(a) Viljellyt sienet									
(b) Luonnonvaraiset sienet									

Ryhmät ja esimerkkejä yksittäisistä tuotteista, joihin jäämien enimmäismääriä sovelletaan	2,4-DB	linuroni	pendimetaliini	imatsamoksi	oksasulfuroni	etoksisulfuroni	foramsulfuroni	oksadiargyyli	syatsofamidi
3. **KUIVATUT PALKOKASVIT**	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,01 (*) (p)
Pavut									
Linssit									
Herneet									
Muut									
4. **ÖLJYKASVIEN SIEMENET**	0,05 (*) (p)	0,1 (*) (p)	0,1 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,02 (*) (p)
Pellavan siemenet									
Maapähkinät									
Unikonsiemenet									
Seesaminsiemenet									
Auringonkukansiemenet									
Rapsinsiemenet									
Soijapavut									
Sinapinsiemenet									
Puuvillansiemenet									
Muut									
5. **PERUNAT**	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,01 (*) (p)
Varhaisperunat									
Varastoperunat									
6. **TEE (*Camellia sinensis* -lajin lehdistä valmistettu musta tee)**	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,02 (*) (p)
7. **HUMALA (kuivattu), mukaan lukien humalan siemenet ja tähkäjauhe**	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,02 (*) (p)

(*) Analyysiherkkyyden alaraja
(p) Jäämien väliaikainen enimmäismäärä direktiivin 91/414/ETY 4 artiklan 1 kohdan f alakohdan mukaisesti. Jollei muutoksia tehdä, tämä enimmäismäärä katsotaan lopulliseksi [4 vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta]."